EL TUTO

JAIETAKO EGITARAUA BARNE / INCLUYE PROGRAMA DE FIESTAS

ALDIZKARI KULTURAL ETA INFORMATIBOA - 28 Zkia. - AGOITZ - 97 ABUZTUA
REVISTA DE INFORMACIÓN Y CULTURA - N.º 28 - AOIZ - AGOSTO 97

EDITORIAL

Veloces van cayendo las hojas en el almanaque de este verano incierto. Entre borrascas anunciadas y fríos que no respetan calendas ni atienden a esperanzas y súplicas de veraneantes con jersey y chubasquero, atisbamos el pedacito de cielo que nos dejan las langarras que bajan de Itxabalea y soñamos con el anticiclón de las Azores y el sol que calienta las losas del Irati. No se oye la chicharra en los pinares ardientes.

Sorprendidos por el capricho de este tiempo imprevisible, nos encontramos un año más a las puertas del estruendo festivo que inunda Agoitz en los días más esperados del año por mozos y mayores. Ya están aquí las fiestas.

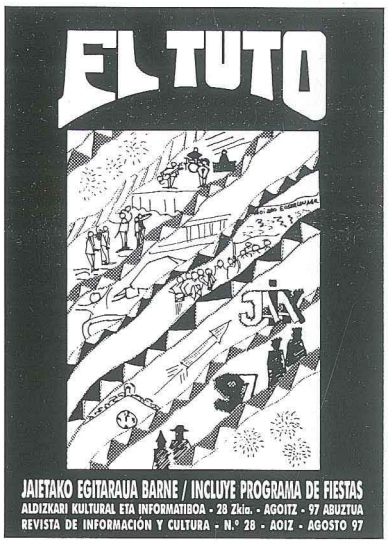
Ya están aquí, con su alegría de cohetes y gaitas, con su río multicolor de niños, mozos y viejos, que corren a su encuentro perseguidos por kilikis recién desperezados de su letargo anual. Días de calle y música, de reencuentros esperados, de amistades renovadas y de gozar y compartir todos los momentos buenos que siempre nos traen nuestras fiestas.

En estos días de alegría sin corsé, tendremos un recuerdo especial para «Dani», preso en Iruña por defender su tierra y sus gentes. Los muros y barrotes de la cárcel que lo encierra no podrán evitar que lleguen hasta «Dani» nuestros abrazos, músicas y recuerdos entrañables. «Dani», estamos contigo también en Fiestas.

Celebramos también estas fiestas, a una con el Irati, las últimas noticias sobre ITOIZ. La recientísima sentencia del Tribunal Supremo viene a confirmar las esperanzas que en ella habíamos depositado y nos hacen esperar próximamente la gran noticia que para todo el Valle del Irati será la orden judicial de paralización definitiva de las obras de ITOIZ.

Mientras tanto, disfrutemos tod@s de estos días festivos y de las páginas de esta avanzadilla festiva que quiere ser un año más «EL TUTO» y que de nuevo sale a la calle gracias al apoyo económico de las empresas, comercios y Ayuntamiento de la Villa, a los que agradecemos de antemano su desinteresada colaboración.

ONGI PASA
eta GORA AGOIZKO JAIAK



SUMARIO

Noticias 3-4

Resolución Tribunal Supremo:
El pantano de Itoiz es ilegal .. 5-11

Ecología 12

C.D. Aoiz 13-15

Mitología 16-19

Salud: Caries dental 20

Los Huracanes 22-23

Programa Fiestas 31-35

Comarca de Aoiz y desarrollo 17

Diccionario Fiestas 40-41

Teja de Medianoche 44-45

Sahara 49-51

Entrevista: Jon Sancet 52-54

Solidarios con Itoiz 55-59

Colaboración: Patxi Zabaleta 60-61

El otro txapeldun de Aoiz 62-63

Música / Libros 64-65

Montaña 66

Deportes 67

NUEVA EMPRESA EN AOIZ

Una docena de empresas han estudiado su instalación en Navarra. De éstas, Onni Pac Embalajes S.A.. dedicada a la producción de embalaje protector de papel cartón, propiedad de la multinacional americana Tenneco, pretende entrar en funcionamiento el próximo octubre en Aoiz. Esta empresa, ubicada anteriormente en Arre, sufrió hace un año un incendio que la arrasó. La nueva planta, se instalará en una nave ya construida del Polígono Industrial, ocupará 4.000 metros cuadrados y tendrá una plantilla de 28 personas.La inversión de la compañía rondará los quinientos millones de pesetas.

KORRIKA AGOITZEN

Aurtengo Korrikak, berriro ere, gure inguruetatik pasatu zen. Korrikaren lekukoak Itoizko obrak zeharkatu zituen, Itoizko Koordinakundearen eta Itoitzekiko Elkartasun Taldearen eskuetatik. «Itoitz era euskararen alde» beste ohiuen artean izan zen entzuna. Agoitz herrira sartu zenean jende ugari itxoiten ari zen. Bertako talde ezberdinek herriaren barna eraman zuten lekukoa biztanle anitzek lagundirik.

FAUSTINO AIZKORBE, PRIMER GANADOR DEL CERTAMEN DE ESCULTURA VILLA DE AOIZ

Este escultor pamplonés, con su obra «Alegre Recuerdo», se hizo con el premio de esta primera edición convocado por el Grupo de Cultura Bilaketa. El premio fue dotado con un millón y medio de pesetas y diploma. La escultura pasó a formar parte de los fondos de arte contemporáneo de Bilaketa y será colocada próximamente en el lugar en el que se encontraba la antigua estación del Irati.

MAITE BEAUMONT, KANTU LEHIAKETA BATEN IRABAZLE

Pasa den apirilean, Logroñoko XV Nazio Kantu Lehiaketa ospatu zen, Compañía Lírica de Aficionados izenekoak antolaturik. Sari guztien artetik, inportantenetariko bat jaso zuen, «Etorkizun handien» ahotsekoa hain zuzen. Maitek Iruñeko Pablo Sarasate Kontserbatorioan kantua ikasten du eta Katedraleko Abesbatzako partaidea da, bertan Solista abesten duelarik. Zorionak lortutako sariagatik.

NUEVA ORDENANZA PARA LA REHABILITACION DEL CASCO ANTIGUO

El objeto de esta nueva ordenanza es dinamizar por motivos sociales, culturales históricos y de interés general, el casco antiguo de la Villa, ayudándo y potenciándo las actuaciones de rehabilitación de sus edificios. Las Ayudas del Ayuntamiento consistirán en la exención total del Impuesto por Obras para actuaciones en la cubierta y fachadas de los edificios y en el pago del 1% sobre el coste real de la construcción en el interior de los edificios. La ordenanza tiene carácter retroactivo y podrán ser beneficiarias de estas ayudas las obras realizadas a partir del uno de enero de 1.997.

PATXI GOÑIRI OMENALDIA EGIN ZITZAION

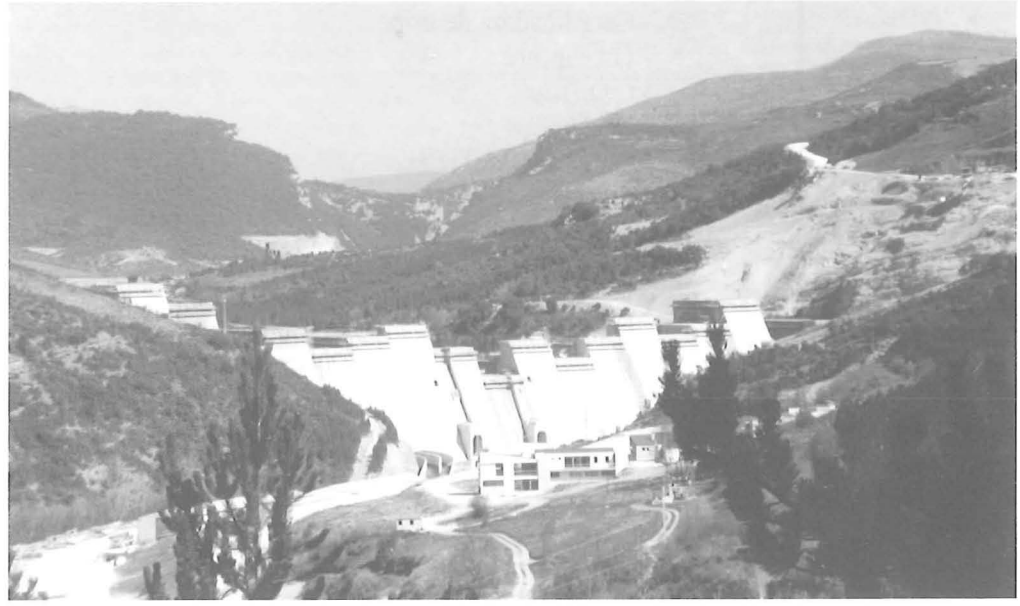
Pasa den ekainaren 14an, Udal Musika Eskolak eta Bilaketa

Kultur Taldeak Patxi Goñiri omenaldi bat eskeini zioten. Patxi Goñi, Musika Eskolako zuzendaria izan da 1.989-1.996 bitartean eta Bilaketako ohorezko kidea da. Bi erakunde hauetan egindako lana eskertu nahi izan zioten omenaldi honen bidez. Ekitaldian, beste batzuren artean, Pedro Iturraldek saxofolari ospetsuak parte hartu zuen.

LAN ORIENTABIDERAKO ZERBITZU BERRIA

Zerbitzu hau ATON-Mosaique europar proiektuaren barruan kokatua dago. Zerbitzua dohain eskeintzen da eta langabezian edo lanaz aldatu nahi duten pertsonei zuzenduta dago. Beste udal batzuekin konpartitua da eta Agoitzen asteartetan eta ostegunetan irikita dago.

RESOLUCION FIRME DEL TRIBUNAL SUPREMO: EL PANTANO DE ITOIZ ES ILEGAL



Hace doce años la Administración del Estado Español hacía pública su decisión de construir un pantano de grandes dimensiones aguas arriba de Aoiz, entre Górriz y Batxispea. La amenaza que semejante decisión, tomada a cientos de kilómetros de aquí, suponía directamente para esta comarca prepirenaica, provocó que sus habitantes nos organizáramos creando la Coordinadora de Itoiz, con el doble objetivo de evitar la construcción del pantano y reivindicar una alternativa de vida para la zona. El trabajo desarrollado por la Coordinadora para sensibilizar a la opinión pública y forzar a las administraciones a abandonar su proyecto de inundación en la comarca ha sido constante a lo largo de estos años. Se han celebrado manifestaciones, en Itoiz, en Aoiz, en Pamplona, en Madrid... Se han realizado cortes de carretera, encarteladas, travesías montañeras, acampadas, charlas, mítines, conciertos musicales, etc., etc. Se han publicado libros, vídeos, estudios científicos, infinidad de documentos explicativos de cuanto rodea al oscuro mundo de intereses y a las consecuencias que se derivarían de la construcción del Pantano de Itoiz. Así mismo, se ha contado con la solidaridad, el apoyo e incluso la desinteresada colaboración, en determinados casos, de la práctica totalidad del movimiento ecologista del Estado, organizaciones de defensa del Medio Ambiente internacionales, asociaciones ciudadanas diversas, movimientos de defensa de otras comarcas amenazadas por grandes pantanos, sindicatos, partidos políticos, personalidades del mundo de la ciencia, el derecho y la universidad y un sinfín de colectivos convencidos, como la propia Coordinadora de Itoiz, de que el futuro no se puede construir inundando valles, destruyendo pueblos y condenando a la desaparición grandes áreas geográficas y humanas. Sin embargo, desde que comenzó esta lucha por salvar el Valle del Irati, la Coordinadora de Itoiz sospechó, y así ha ocurrido, que las administraciones de Madrid y Navarra no cederían en su intención de construir el pantano e inundar la comarca, por más que les faltara la razón social, económica y medioambiental, aduciendo ayer, y aduciendo aún hoy, falsas justificaciones en la defensa de su pantano en forma de maravillosos beneficios para Navarra (miles de hectáreas de regadío, agua de boca para Pamplona, abastecimiento de industrias, creación de puestos de trabajo...) y ocultando siempre los verdaderos fines e intereses de este oscuro proyecto: trasvase de aguas a las cuencas mediterráneas y ganancias multimillonarias de las constructoras. Por ello, los abogados de la Coordinadora de Itoiz, José Luis y María José Beaumont Aristu, emprendieron hace años la batalla judicial, interponiendo los oportunos recursos y provocando de los tribunales de Justicia los pronunciamientos que en estas fechas se están produciendo, y que, definitivamente, van a forzar a las administraciones a paralizar las obras actualmente en marcha y a abandonar el actual proyecto de macro-pantano de Itoiz, para, en su caso, construir un pantano que nunca inundará ni pueblos ni espacios naturales protegidos.

A continuación se detallan las principales vías judiciales en curso:

JUZGADO DE INSTRUCCION DE AOIZ

ASUNTO: Cantera de Txintxurrinea. Querella criminal por delito ecológico, prevaricación y daños. Vía penal.

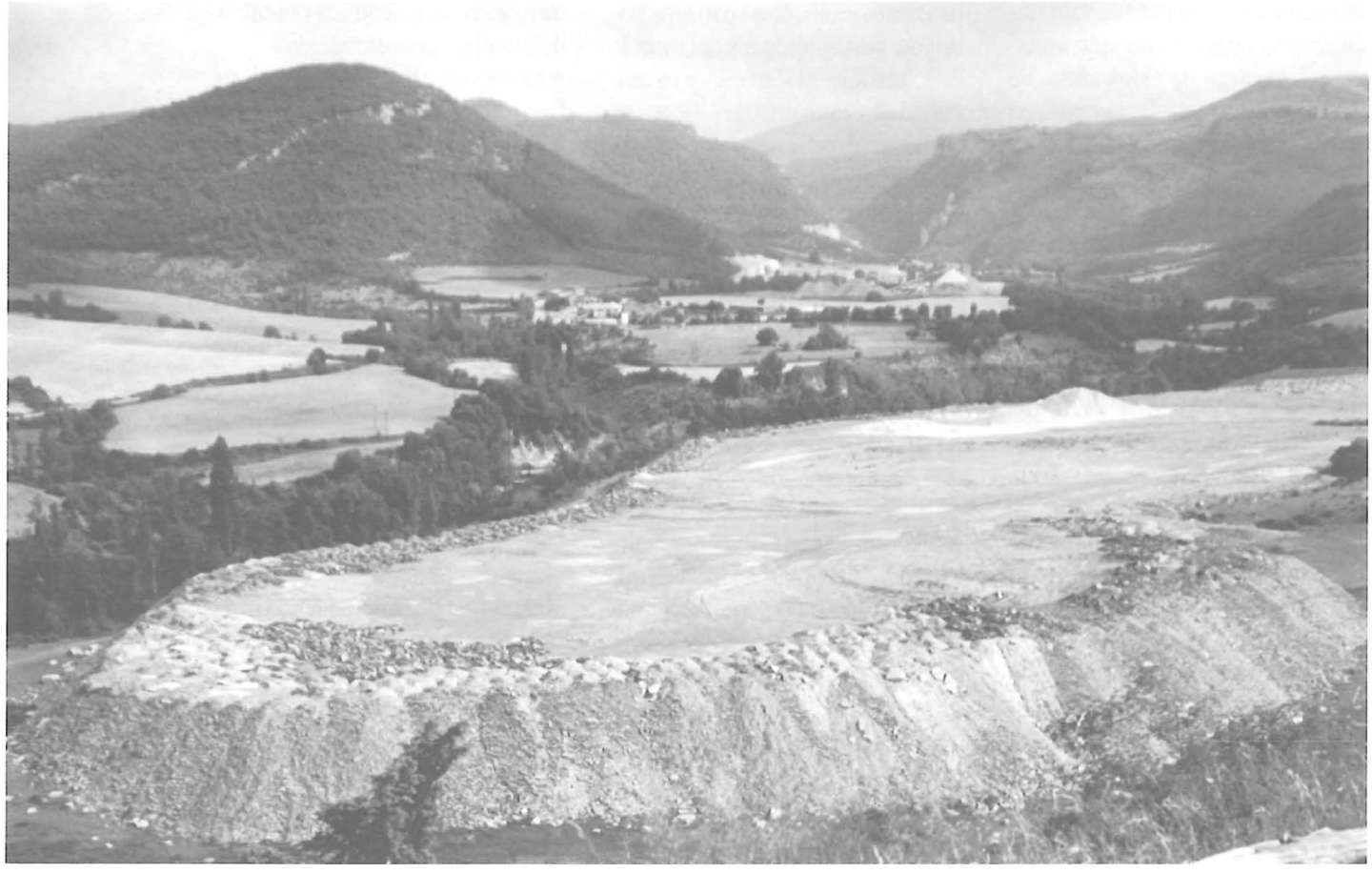
QUERELLANTES:

- Coordinadora de Itoiz
- Greenpeace.
- C.O.D.A.
- Eguzki.
- Amigos de la Tierra.

QUERELLADOS:

- Exdirectores Generales de Medio Ambiente, Obras Públicas e Industria de Navarra.
- Director del Servicio de Medio Ambiente.
- Director y Gerente de la U.T.E. Itoiz.
- Director de la obra designado por la Confederación Hidrográfica del Ebro.
- Asesor de la U.T.E. para seguimiento ambiental.

El motivo de la querella es la autorización y explotación de la cantera de extracción de áridos para la presa del Pantano de Itoiz en un espacio protegido. Actualmente se encuentra en fase de diligencias, habiendo observado el Juez de Aoiz indicios de delito.



AUDIENCIA NACIONAL

ASUNTO: Primera fase del Canal de Navarra.

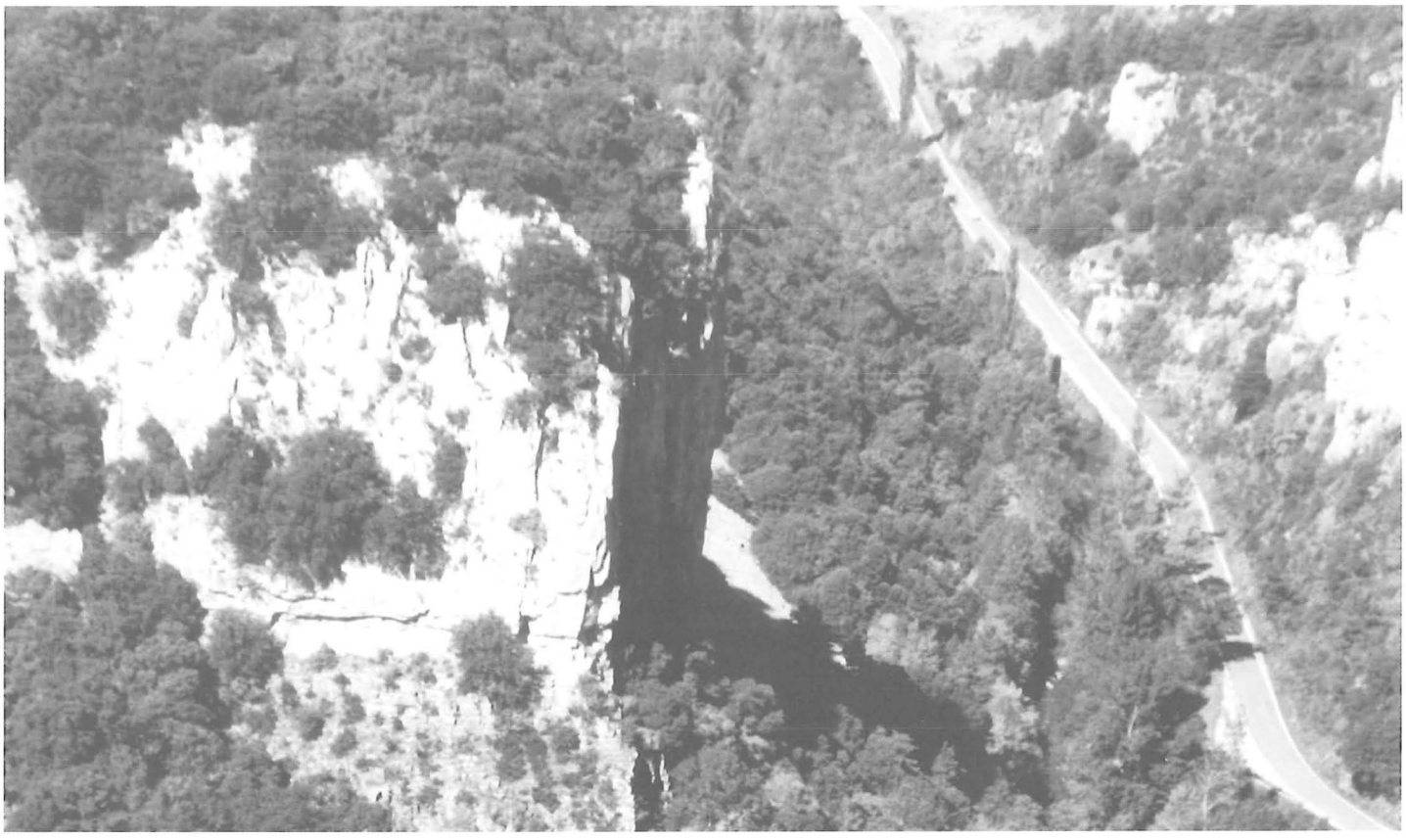
RECURRENTE:
- Coordinadora de Itoiz.

RECURRIDOS:
- Administración del Estado.
- Administración de Navarra.

En la actualidad únicamente está aprobado el Proyecto de Trazado de la Primera Fase del Canal de Navarra, por tanto, el recurso se refiere exclusivamente a dicho proyecto.

SENTENCIA:
La Audiencia Nacional, el día 26 de Junio de 1.997, resuelve anular el Proyecto de la Primera Fase del Canal de Navarra por no tener Estudio de Impacto Ambiental (E.I.A.)

CONSECUENCIAS:
Las administraciones deberán realizar un E.I.A. sobre las áreas regables. Este E.I.A. deberá contemplar las condiciones derivadas de la Queja interpuesta ante Bruselas, que reducen las hectáreas a poner en regadío. Esto supondrá:
- Parte de las 57.000 hectáreas no se pueden regar, por tanto, un E.I.A. que contemple todas las hectáreas de regadío previstas por la Administración será inviable.
- Reducir drásticamente el número de hectáreas a regar por razones ambientales.



TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE MADRID

ASUNTO: Estudio de Impacto Ambiental (E.I.A.) del Pantano de Itoiz.

RECURRENTE:

- Coordinadora de Itoiz.

RECURRIDOS:

- Administración del Estado.
- Administración de Navarra.

SENTENCIA:

El Tribunal Superior de Justicia de Madrid, el día 30 de Junio de 1.997, resuelve anular la Declaración de Impacto Ambiental por tres razones:

1.- Falta de consulta al I.C.O.N.A.
2.- Afección a las bandas de protección de las Reservas Naturales.
3.- Afección a las Z.E.P.A.S.

CONSECUENCIAS:

Aun pudiendo ser recurrida ante el Tribunal Supremo, esta sentencia está blindada debido a la obligatoria aplicación del Derecho Comunitario que prohíbe la inundación de las Z.E.P.A.S. y, por tanto, es de imposible subsanación por las Administraciones del Estado y de Navarra, ya que el propio Tribunal de Justicia Comunitario estableció en otra sentencia (referida a las Marismas de Santoña) que es imposible desclasificar un espacio que previamente se ha protegido. Esto clarifica que el archivo, en su día, de la Queja interpuesta ante Bruselas, teniendo en cuenta que los argumentos entonces esgrimidos eran básicamente los mismos, fue una decisión exclusivamente política.

TRIBUNAL SUPREMO

ASUNTO: Recurso de las Administraciones del Estado y de Navarra de la Sentencia de la Audiencia Nacional que en el año 1.995 anulaba el Proyecto de Itoiz.

RECURRENTES:

- Administración del Estado.
- Administración de Navarra.

RECURRIDA:

- Coordinadora de Itoiz.

SENTENCIA FIRME:

El Tribunal Supremo, el día 14 de Julio de 1.997, resuelve:

1.- Desestimación de plano del Recurso del Gobierno de Navarra por su temeridad y pasividad, condenándole en costas.

2.- Estimación parcial del recurso del Abogado del Estado sólo en cuanto respecta a la necesidad o no de una Ley previa al Proyecto de Itoiz.

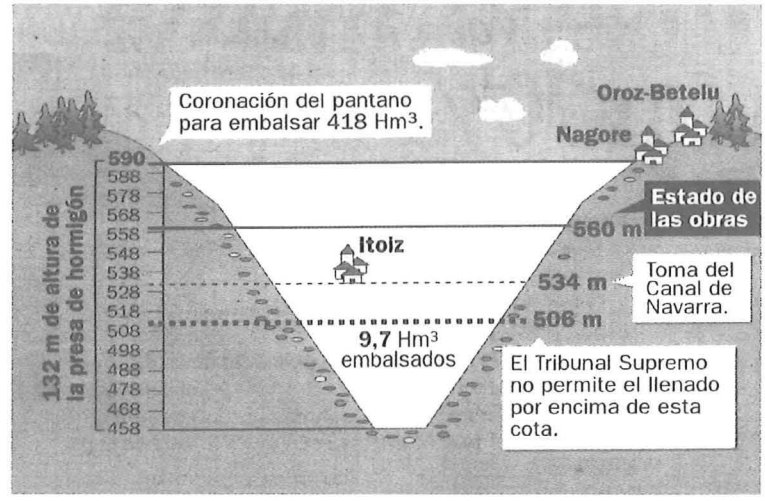
CONSECUENCIAS:

La sentencia es firme y, por tanto, no cabe recurso alguno. Deberá ser ejecutada en sus propios términos. Afirma el Tribunal Supremo que el Proyecto del Pantano de Itoiz era válido a excepción de lo que respecta a la afección a las bandas de protección de las reservas naturales. Las dimensiones máximas del Pantano de Itoiz permitidas por el Tribunal Supremo, en comparación con las del proyecto actual, se reflejan en el siguiente cuadro:

	PROYECTO ANULADO DEL PANTANO DE ITOIZ	PANTANO DE ITOIZ PERMITIDO POR EL TRIBUNAL SUPREMO
CAPACIDAD	**418 Hm³**	**9,7 Hm³**
ALTURA PRESA	**135 m.**	**24,8 m.**
COTA MÁXIMO EMBALSE	**590 m.**	**506 m.(*)**

(*) Límite inferior de la banda de protección de la Reserva de Gaztelu-Osa.

El Pantano de Itoiz que autoriza el Tribunal Supremo nunca podrá abastecer un hipotético Canal de Navarra cuya toma (535 metros) se encuentra 29 metros por encima del máximo nivel de embalse permitido. Ni el Ministerio de Medio Ambiente, ni su titular, la ministra Doña Isabel Tocino, han valorado, hasta la fecha de redacción del presente artículo (27 de Julio de 1.997), la sentencia emitida por el Tribunal Supremo, habiéndose limitado sus servicios de prensa a la notificación de un escrito, sin firma oficial alguna, mediante el cual muestra su satisfacción por el resultado del pronunciamiento del Tribunal. Quienes sí han valorado de forma sorprendentemente positiva la sentencia han sido tan-



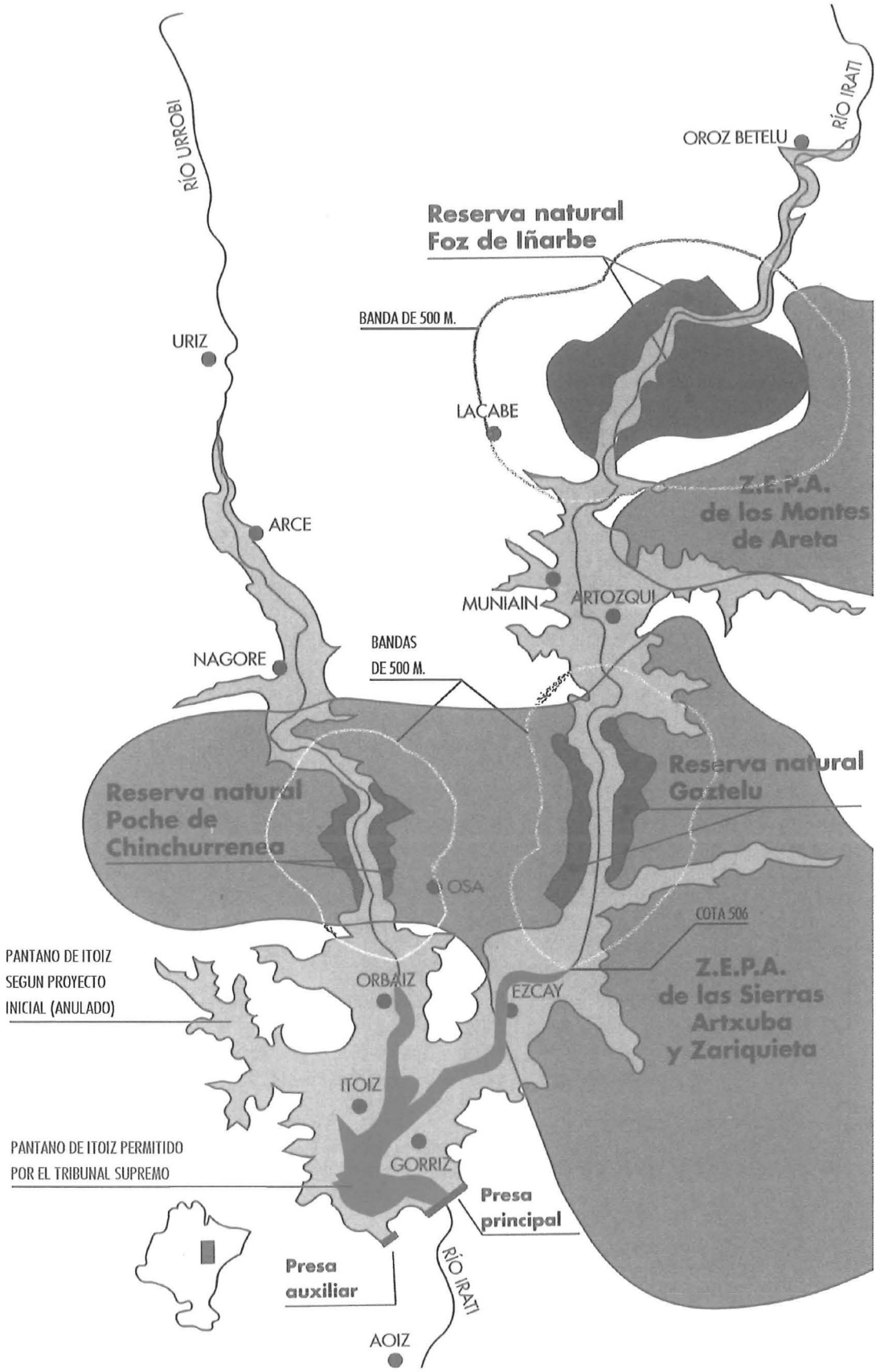
to el Gobierno de Navarra como representantes de diversos partidos políticos y de la Plataforma del Agua, para quienes, de la lectura del fallo emitido por el Tribunal Supremo, se deduce, contra toda lógica jurídica, que las obras pueden continuar no existiendo problema alguno para la total ejecución del Proyecto de Itoiz, precisamente en los términos que el Tribunal prohíbe. Tan disparatada interpretación no se entiende si no es considerando que sus autores hablan desde sus propios intereses personales y de partido, incapaces de reconocer, con un mínimo de ética política, que han hecho las cosas mal y que la razón asistía a la Coordinadora de Itoiz.

En este contexto, no se puede obviar el trabajo que está desarrollando la empresa BURSON-MARSTELLER, contratada por el Gobierno de Navarra para lavar la imagen tanto del definitivamente viciado Pantano de Itoiz como de sus promotores y defensores políticos, resultado del cuál son las lamentables valoraciones anteriormente expuestas. Conviene recordar, a este respecto, que entre los trabajos realizados por BURSON-MARSTELLER se encuentran los de mejorar la imagen de Argentina cuando la dictadura militar encontraba dificultades para atraer inversiones extranjeras tras hacer desaparecer a 35.000 personas, la campaña de la compañía Unión Carbide tras un escape de gas en una planta química en la India en el que fallecieron un gran número de personas y la de promocionar Rumanía durante el mandato de Ceaucescu como un buen lugar para realizar negocios.

La única lectura jurídicamente correcta de la Sentencia emitida por el Tribunal Supremo es que si hasta ese momento el Proyecto del Pantano de Itoiz era ilegal, esto es, contrario a derecho, por varios motivos, hoy sigue siendo ilegal por menos motivos, aunque trascendentales, pero ILEGAL. Esto supone que las obras se están desarrollando de acuerdo a un Proyecto de Ejecución ilegal, según dictamina el Tribunal Supremo de forma firme.

La primera consecuencia directa será, lógicamente, que la Audiencia Nacional, a quien corresponde la ejecución de la Sentencia, ordenará la paralización de las obras. Posteriormente, y con las obras paradas, las administraciones podrán presentar un nuevo proyecto de Pantano de Itoiz con su correspondiente Estudio de Impacto Ambiental. Este nuevo proyecto deberá, por fuerza mayor, respetar las limitaciones que ha impuesto el Tribunal Supremo, esto es, 9,7 hectómetros cúbicos de capacidad y cota máxima de inundación 506 metros. En caso contrario, si pretendieran aprobar un Proyecto de Pantano de Itoiz similar al actual suponiendo que la nueva Ley de Espacios Naturales aprobada por el Gobierno de Navarra en 1.996 legalizaría la situación, se encontrarían, por un lado, con que dicha Ley, como ya adelantó la Audiencia Nacional, es anticonstitucional, entre otros motivos, por delimitar una banda de protección de longitud 0 metros. Conviene recordar, en este punto, que una Ley de rango superior emanada desde Madrid obliga a la delimitación de las bandas de protección con criterios científicos y que en ningún caso pueden ser inexistentes. Por otro lado, el E.I.A. de este nuevo proyecto nunca podrá contemplar la inundación de las Z.E.P.A.S. como ya dictaminó el Tribunal Superior de Justicia de Madrid, por lo que la máxima cota de inundación del nuevo proyecto del Pantano de Itoiz se verá aún más reducida, hasta la cota 502 metros (nivel inferior de la Z.E.P.A. de los Montes de Artxuba y Zarikieta).

Localización geográfica del proyectado embalse de Itoiz. Espacios legalmente protegidos



LOS BUITRES, ¿ANIMALES PREDADORES?

Todos hemos visto estos últimos meses cómo se publicaban noticias respecto a posibles ataques de buitres a animales vivos. éstas no han sido muy numerosas pero sí muy alarmantes debido a que el buitre siempre se ha alimentado de animales muertos, nunca vivos. Determinados medios han hecho de ello un uso sensacionalista, antes incluso de dar tiempo a contrastar si ello pudiera ser cierto o no. Enseguida se dispara en todos nosotros el afán de dar un por qué a tal comportamiento, el cual está por verificar. Enseguida nos acordamos de «los ecologistas», «medio ambiente». Corre por ahí la idea de que «han alimentado a los buitres que recogían heridos con animales moribundos, y que al salir en libertad prefieren a los vivos», o de que «existen muchísimos buitres y claro, están muertos de hambre». Ciertamente, son casi siempre «los ecologistas» los peor parados, siempre tienen algún tipo de culpa. Entrecomillo «los ecologistas» porque no se alude a nadie en concreto, grupo o persona. Es ésta una masa sin cara ni nombre y siempre con afán de incordiar a cazadores, ganaderos, población rural...

Bueno, pero ¿QUÉ SABEMOS DEL TEMA?, ¿QUÉ HAY DE CIERTO? Vamos a reproducir aquí las cuestiones más importantes que cita José Antonio Donázar, científico navarro reconocido a nivel del Estado, en un artículo publicado por la revista BIOLOGICA -mayo 1.997-.

¿QUÉ SE CONOCE ACERCA DE LAS CAPACIDADES PREDADORAS DE LOS BUITRES?. Han sido millones los años que ha necesitado esta especie para adecuar sus características morfológicas como comedores de carroña. Hace millones de años, como decimos, los buitres comenzaron a perder el gancho distal del pico, las grandes garras y largas uñas... todas éstas características de animales predadores y no carroñeros. Simultáneamente, se fueron desarrollando las características que posee hoy en día, cuello pelado y pico fuerte con bordes afilados para arrancar de forma rápida porciones importantes de carne. Las garras se fueron haciendo más pequeñas y sus uñas más cortas y romas, características éstas que corresponden a un animal carroñero, no predador. Aunque existen relatos sobre ataques a animales vivos por parte de algún tipo de buitre -buitre negro, alimoche y quebrantahuesos- son relatos muy antiguos, sin constatar y sobre el BUITRE LEONADO, que es el que habita en Navarra, no hay nada.

Según todos los autores consultados, el buitre leonado es un estricto carroñero. No comienzan a comer de un animal hasta asegurarse de que ha muerto. Es frecuente, sin embargo, que se reúnan en gran número en torno a animales moribundos, o parturientas a la espera de devorar la placenta. También animales heridos caídos en barrancos y que no pueden moverse, esto muy excepcionalmente. Ha sucedido también que habiendo parido alguna yegua u oveja, y habiendo más especies alrededor como perros o cuervos, las heridas pueden ser atribuidas erróneamente a los buitres. En muchos casos, es extremadamente difícil determinar si el animal estaba vivo cuando los buitres comenzaron a comerlo.

Con el fin de averiguarlo el Gobierno de Navarra, Departamento de Medio Ambiente, ha contratado a dos veterinarios especialistas en autopsias. Sin pretender decir que todos los casos son iguales, se constata que desde que el Gobierno de Navarra aprobara indemnizaciones por animales vivos atacados, ha sido considerable el aumento de casos denunciados.

Todo lo anteriormente citado son, repetimos, afirmaciones de J.A. Donázar, científico navarro. De todas formas, el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra acude a las llamadas y manda a los citados veterinarios para intentar aclarar el tema lo más posible.

Por último, señalar como reflexión que fue «DIARIO DE NAVARRA» el medio que más difusión dio a los posibles ataques. Sin embargo, experimentos llevados a cabo en el corazón del Pirineo y que dieron resultado negativo (los buitres no comieron el animal vivo sino el muerto) fueron omitidos por este medio y publicados por el resto de los de los de mayor tirada en nuestra comunidad.

CLUB DEPORTIVO AOIZ

Hablar del Club Deportivo Aoiz es hablar de setenta y cinco años de historia, de muchas vicisitudes a lo largo de todos estos años, de muchas ilusiones, unas plasmadas y otras que se han evaporado. Mentar el nombre del Club Deportivo Aoiz, significa siempre un montón de gente que dedica esfuerzos, ilusiones, y hasta dinero en el desarrollo del deporte agoisko. Futbol, pelota, balonmano, y otras actividades son las que acumulan nuestro club a lo largo de su dilatada historia, unas con más éxitos que otras, pero todas ellas han servido para la práctica del deporte de muchos agoiskos. Hablar del Club Deportivo Aoiz en 1.997, es hablar del futbol que ocupa la primera linea de actuación, pero tampoco se puede olvidar la pelota, el desarrollo de las piscinas municipales y otras actividades como futbito, futbol-sala, mus, etc. El deporte ocupa un lugar importante en nuestra vida, bien sea competitivo o por simple distracción y culto al cuerpo, se ha convertido en un referente vital para todo el mundo, implicando relaciones sociales importantes y hasta una filosofía de vida. Es el Club Deportivo Aoiz el instrumento del que nuestro pueblo se dota, posibilitando que desde los seis años se puedan desarrollar un montón de actividades.

EQUIPO DE FUTBOL EN TERCERA DIVISION

Si a alguien se le hubiera dicho en el transcurso de la historia del Club, que éste militaba en tercera división, nadie se lo hubiera creído... Pues esta es la realidad, estamos jugando en categoría estatal y esto en un pueblo que no llega a 2.000 habitantes, y cuando la etapa de relanzamiento futbolística comenzó en el año 1.991. Dentro del Club se ha diseñado con responsabilidad este hecho, se intenta hacer un equipo competitivo con la mayor participación posible de gente de Aoiz, es difícil encontrar un equipo de tercera división en un pueblo, que tenga diez jugadores en la plantilla de ese mismo pueblo, algo que en Aoiz se ha conseguido pese a las críticas gratuitas. Baste como ejemplo que la Peña Sport de Tafalla en la temporada pasada jugó con sólo dos tafalleses. La filosofía del Aoiz es clara, se da prioridad a la participación de chavales de Aoiz, porque con ello siempre habrá sintonía entre equipo y afición, además de la ilusión que puede suponer para cualquier juvenil o infantil, el ver que jugar en el Aoiz de tercera puede ser un hecho. Desde la directiva, no sin cierto resentimiento, se comenta que en Aoiz no se da demasiada importancia al hecho, que supone estar en tercera división, y que es fuera de nuestro pueblo donde salta la admiración, apuntar por ejemplo que el Sangüesa milita en primera regional, al igual que otros equipos de pueblos muchos más grandes que el nuestro. La temporada 97-98 se espera con impaciencia y convencidos que este año se puede mejorar algún puesto en la clasificación, aun cuando el objetivo prioritario sea mantener al equipo en tercera. Para ello se han concretado tres o cuatro fichajes, que junto con los jóvenes que dan el salto, conforman junto a la columna vertebral del año pasado, el equipo que defenderá los rojos colores del Aoiz en esta preciada categoría, junto con equipos de la solera de: Tudelano, Chantrea, Burladés, Calahorra, Oberena, etc. ¡Ahí es nada!. Sólo nos queda apoyarles y participar con ellos en esta difícil temporada, siendo conscientes que tenemos el presupuesto más modesto.

FUTBOL BASE

El año 1.989 y después de más de quince años sin futbol oficial en Aoiz, comienza una nueva andadura, se federa un equipo infantil que tiene su continuidad en la categoría de juveniles al año siguiente junto con otro equipo infantil. En el año 1.991 la estructura básica cambia y aparece junto a la construcción del campo San Miguel, el equipo grande en primera regional. Este equipo no sólo comienza a subir peldaños, si no que con la conjunción de un futbol base sólido desde pista, hace creer en el futuro del futbol en Aoiz

para muchos años, consolidando como nunca se había hecho en este pueblo, chavales en todas las categorías y edades, tanto es así que el Club Deportivo Aoiz maneja 140 fichas desde el equipo de Tercera División hasta el equipo de pista, y todo ello avalado con buenas clasificaciones en casi todas las categorías. Sin embargo todos estos datos positivos muchas veces se dan con importantes lunares, como la falta de apoyo humano (monitores, entrenadores, etc) para llevar a estos chavales, y aun con honrosas excepciones el apoyo de los padres deja mucho que desear. Desde el Club Deportivo Aoiz se lanza un mensaje claro, no toda la obligación para con los chavales la tiene el Club, esta se tendrá que asumir junto con la de los padres, ya que el Club carece muchas veces de medios económicos y humanos para poder atender a tal cantidad de chavales, y todo esto teniendo en cuenta la importancia que tiene hoy en día la formación deportiva a partir de los siete años. Compartir estas tareas daría posiblemente otro sentido a los propios chavales, a los padres, y al Club.

PELOTA

La sección de pelota siempre ha sido para el Club Deportivo Aoiz algo vital, y enraizado en nuestro pueblo, cuna de multitud de pelotaris que ha tenido su culminación en Patxi Eugui. En la actualidad existe una escuela de pelota con más de quince chavales, que con serenidad y mucha paciencia puede dar sus frutos. Se ha participado en el campeonato de Clubs de División de Honor, en mano se consiguió el tercer lugar y en herramienta el segundo, además de ser subcampeones en el campeonato navarro. Dentro de la pelota se ha manejado un presupuesto de UN MILLÓN OCHOCIENTAS MIL (1.800.000) PESETAS, pero da la impresión que algo falla, el ambiente pelotazale muchas veces se reduce al seguimiento a Patxi Eugui, se nota falta de sabor... Es difícil que la escuela prospere, si el ambiente no existe, se hecha en falta aquellos partidos de paleta a cuero del verano, los partidos y campeonatos de paleta goma, los desafíos entre aficionados que dan color y salsa a la pelota. Cierto que las cosas están cambiando, y que el amateurismo ha perdido fuerza, que la televisión está ofreciendo todos los partidos de la élite pelotazale, pero tal vez no sólo el Club Deportivo Aoiz si no la familia pelotazale, está obligada a estudiar y conformar otros alicientes, que hagan remontar la pelota en nuestro pueblo, para que los críos de la escuela vean posibilidades y retos a corto plazo.

FUTBITO Y FUTBOL SALA

El arraigo del futbito es verdaderamente importante, diecisiete años avalan un campeonato que posiblemente sea de los más antiguos de Navarra. El futbito se ha convertido en una manera de hacer deporte, de relacionarse, y de pasar tardes o mañanas dándole a un balón con el ánimo de pasarlo bien... y si se puede ganar mejor. Su continuidad sin duda está asegurada, ya que es importante todo el movimiento que genera por la importante labor socio deportiva que lleva con ello. Este año se ha celebrado también por segundo año consecutivo las veinticuatro horas de futbol sala, con gran ambiente y magnifica organización. Ahora está el deseo de conseguir el equipo de cadetes femenino de futbol sala, sería importante romper una lanza en el deporte femenino.

DATOS DEL CLUB DEPORTIVO AOIZ

- Presupuesto del año 1.997: 13.500.000 - Número de Socios: 380 - Cuota anual; 3.500 - Número fichas de futbol: 140 - Número fichas de pelota: 25 - Instalaciones: Frontón Toki Eder, piscinas municipales, campo San Miguel. - Directiva: Presidente: Joaquín Unzue. Directivos: Iñaki García, Antonino Alemán, Javier Esparza, José Mañeru, Juan Francisco Zunzarren - Entrenadores de Futbol: Equipo 3ª División: Pedro Barandalla y Alberto Iglesias. Juveniles: Antonino Alemán y Juanjo Corera. Cadete: Cipriano Ayanz y Pedro-María Ojer. Infantil: Miguel García y Mikel Sarriés. Futbol pista, Juan Francisco Zunzarren, Jokin Arruti, José Vizcay, Miguel Gárriz, José Mañeru, Juantxo Otano. - Escuela pelota: Javier Leatxe, Ramón Leatxe, Mike Lacabe. - Responsable campeonato de futbito: Iñaki de Francisco. Responsable Campeonato 24 horas: Javier Esparza. - Sede Social: Frontón Toki-Eder. - Teléfono: 336164.

ENTREVISTA AL PRESIDENTE DEL CLUB DEPORTIVO AOIZ: JOAQUIN UNZUE IZURDIAGA

EL TUTO: ¿Desde cuándo en la Directiva del Club Deportivo Aoiz?

JOAQUIN UNZUE: Entré en la Junta en el año 1.988 y soy Presidente del Club desde el año 1.994.

E.T.: Define el Club Deportivo Aoiz.

J.U.: Más que lo que es me gustaría decir lo que debiera ser, creo que el Club debiera ser una sociedad incrustada en Aoiz y que recibiera en apoyo de personas y grupos, teniendo en cuenta su historia, y la importancia que tiene el deporte en estos momentos.

E.T.: ¿Se colabora en Aoiz con el Club?

J.U.: Hombre, claro que se colabora, pero sí es cierto que hace falta más implicación de la gente en general, yo insistiría muchísimo en que los padres que tienen hijos jugando tanto en futbol como en pelota, apoyaran más a éstos, porque esto es fundamental para el futuro del Club. Está claro, «tendremos los equipos en la medida a la colaboración que tengamos».

E.T.: ¿Tanta importancia le das tú a los chavales?

J.U.: Con todos los fallos y errores que se pueden cometer, creo que estamos haciendo una labor muy importante, se está trabajando con cien chavales en el futbol, con veinte en la pelota, y esto requiere un gran esfuerzo, pero además es muy importante que los chavales vean que se les sigue, que se les apoya, tanto en su entorno como por parte del Club.

E.T.: ¿Se de da importancia en Aoiz a que el equipo esté en Tercera División?

J.U.: Sinceramente creo que no, es posible que cuando no se tenga el equipo en esta categoría se apreciará más lo que se tiene ahora, hemos sufrido muchas críticas muy subjetivas, fruto de que no se entiende demasiado bien lo que supone un equipo en Tercera División. Se valora mucho más fuera de Aoiz que en nuestro pueblo, este año hemos recibido la admiración en muchísimos pueblos donde hemos estado, que nos preguntaban cómo era posible que Aoiz tuviera un equipo en Tercera, y que lo lleváramos tan dignamente.

E.T.: ¿Es tan importante mantener el equipo en Tercera para la estructura del Club?

J.U.: Creo que sí, ya que esto permite hacer un apoyo importante para el futbol base, se consiguen mejores taquillas, espónsor, etc. Hay que tener en cuenta que vale igual la ficha de un jugador de Tercera División que la de un juvenil o infantil.

E.T.: Se suele hacer una crítica, que el Club Deportivo Aoiz tiene abandonada la pelota.

J.U.: Creo sinceramente que no, además de la escuela y de la participación en diversos campeonatos creo que hay mentalidad de apoyar totalmente al deporte de siempre.Pero hay que ser realistas, hemos participado en el Campeonato de Clubs de Pelota a Mano y han jugado con nosotros Apesteguía y Otxandorena, dos chavales que han debutado ya en profesionales y hemos tenido el frontón totalmente vacío. Es cierto que el boom del fútbol se nota, pero creo que la pelota profesional y la televisión en este caso están haciendo un flaco favor a la pelota de base.

E.T.: ¿Merece la pena dedicarse a todo esto?

J.U.: Sin duda que sí, a nosotros nos gusta y pese a todo recibimos mas satisfacciones que ingratitudes, hay que sentir los colores y saber que estas expuesto a cualquier crítica, a veces infundadas, y en otras tendrán razón, pero esto es lo que conlleva estar en el Club.

E.T.: ¿Estáis suficiente gente en la Directiva?

J.U.: En la Directiva estamos muy poca gente para las funciones que hay que realizar, pero además pese a la gente que movemos y a las actividades que se hacen cuando llega la Junta General es muy triste ver sólamente a siete y ocho socios en ella. Este es un déficit que debemos superar, hay que hacer un esfuerzo para acercar el Club al pueblo y así se conseguirá que haya más gente para colaborar.

E.T.: Un deseo.

J.U.: Que el Club sea de todos y por ello se participe mucho más.

E.T.: Una aspiración.

J.U.: Jugar el Play Off a Segunda B, aunque no sea más que eso, un deseo.

E.T.: El día más feliz del Presidente.

J.U.: Sin duda alguna, el día del ascenso a Tercera División.

E.T.: El día más triste.

J.U.: El día de la muerte de David Antoñana.

El día 8 de Agosto, Viernes, en el Campo de San Miguel, con motivo de la presentación del equipo agoisko para la próxima temporada, se disputará el partido:

AOIZ - OSASUNA (2ª División).

ALGUNOS MITOS EN LA MERINDAD DE SANGÜESA (II)

ETSAI.

Barandiarán, Jose Miguel de: «Diccionario Ilustrado de Mitología Vasca», en obras completas, Tomo I. Gran Enciclopedia Vasca. arg. Bilbo, 1.972.

PERSONAJES MITOLOGICOS

ETSAI, «diablo», «enemigo»: Es un espíritu maligno o genio de carácter tiránico, secuestrador de alma. Tiene muchos nombres: «deabru», «gaizkin», «galtzagorri»... Es genio que muchas veces ha sido representado en forma de dragón. El artista que lo esculpió a los pies de San Miguel en una escultura de la Iglesia de Elcano (Navarra) le dio forma de mujer. Se cree que este genio aparece algunas veces en figura de hombre; otras, en la de animal, como serpiente, macho cabrío, novillo rojo, toro, casballo, puerco y cabra, dentro de su cueva o, de noche, fuera de ella. (Ver Debru).

GIZOTSO, «hombre lobo»: es un ser considerado como monstruo-medio hombre y medio lobo que habita en parajes selváticos y que a veces hace su aparición de noche cargado de cadenas. En la región de Valcarlos creen que tiene fuerzas descomunales y un pie de forma circular.

HERENSUGE: Genio diabólico que aparece en forma de serpiente, como lo indica el segundo elemento de su nombre: «suge» = «culebra». En algunos relatos es representado con siete cabezas. Los nombres más conocidos de este genio en el pueblo vasco son: «Sierpe» (Zubiri)...

INGUMA: Es genio maléfico que aparece de noche en las casas cuando sus moradores se hallan dormidos. Aprietan la garganta de alguno de éstos dificultándole la respiración, de suerte que le causa una indecible angustia. Para evitar las acometidas de este genio es costumbre tradicional en Luzaide, decir esta fórmula mágica al acostarse: «San Andres, barda ein dut amets, zurez eta neurez. Jinkoa ta Andre dena Maria, har nazazie zien hunez. Amen.» (San Andres, anoche he soñado, por vos y por mí. Dios y Señora Santa María, recibidme por vuestra bondad. Amén).

YONAGORRI: Genio del pico de Anié asimilado a Mari.

HUELLAS

ASKA: Este nombre significa, entre otras cosas, huella y vestigio. En este sentido lo tomamos aquí para designar diversas huellas y marcas a las que aluden muchas leyendas y creencias de Vasconia. En no pocas peñas y peñascos de este país existen pequeñas oquedades e insculturas de diversas formas, naturales unas y artificiales otras, que son objeto de relatos y prácticas de carácter

arcaico. Es tema que se repite en todos los países. Pero cada pueblo lo enmarca en su ámbito y le imprime su sello peculiar. Los santos han venido a ocupar el lugar de los antiguos genios en muchos relatos que se refieren a marcas y surcos en ciertas piedras y monumentos. En la montaña de Zalba existen dos huellas de renombre en la región. Según la leyenda que a ellas se refiere, San Quirico perseguido por el demonio, corría velozmente montaña arriba. Viendo que el demonio estaba a punto de alcanzarle, hizo la señal de la cruz y al momento saltó hasta la cumbre del monte. El diablo hubo de quedarse en la falda. La última pisada del santo y la del diablo quedaron grabadas en la peña, y los transeúntes arrojan piedras sobre la del diablo y se descubren al pasar junto a la de San Quirico. (Ver Oiñatz).

LANZAMIENTO DE GRANDES PIEDRAS

ERROLAN, «Roldán»: Bajo este nombre es conocido en Navarra, más que en otras regiones de Vasconia, un personaje mítico de fuerza extraordinaria. Alrededor de él se han concentrado diversos temas que, en otros sitios del país, se refieren a Sugaar, a Sansón o algún gentil. El lanzamiento de diversos peñascos a distancia es el tema más conocido. Cuentan en Zalba (Valle de Arrasgoiti) que Roldán pasó su juventud hasta los diez y ocho años en una cueva, alimentándose con la leche de una cabra que tenía consigo y que a esta alimentación debió principalmente su fuerza hercúlea. Habiendo venido con Carlomagno a la conquista de Navarra, se propuso demoler la iglesia de un pueblo, cuando ésta se hallaba repleta de gente. Para esto subió a la cumbre del monte llamado Iga de Monreal (1.289 metros.) con la intención de arrojar desde allí un enorme peñasco sobre la iglesia; pero al hacer el último esfuerzo, resbaló en una boñiga, y piedra y hombre rodaron hasta la villa de Urroz, distante como unos cinco kilómetros. Aún se conserva la piedra, que es como dos metros de larga por uno de ancha. (Ver Markola, Sansonarri). Piedras parecidas a las anteriores son las de Javier lanzadas, según dicen, por Errolan desde el Pirineo (ver Sansonarri, Zupitaitz).

HERENSUGE.

ASKA.

LAS FUENTES Y EL AGUA

UR, «agua»: El agua es un elemento al que van asociadas muchas creencias, leyendas y recuerdos de seres míticos. Así, por ejemplo, en Valcarlos colocaban tres cencerros con agua bendita en diferentes partes de un maizal para bendecir los maíces y curarlos de la enfermedad llamada «Argorria» (según Satrústegui).

ITURRI, «fuente»: Son numerosas en el país las fuentes consideradas como sagradas por razón de sus virtudes «milagrosas» o por su relación con hechos prodigiosos, con santos y con personajes míticos. Una de tales prácticas y creencias se situa en el pozo que se halla en el patio del castillo de Javier. En sus aguas la mujer que quería tener descendencia, debía echar una piedra para lograr su deseo. La mujer, «llevando al hombro una piedra la arrojaba en el aljibe del castillo» (ver Legor y Uxua). Las noticias

precedentes nos inducen a pensar que muchas fuentes del país vasco se hallan vinculadas, en la mente popular, a diversos genios o seres míticos; también a santos cristianos que, en numerosos casos, han sustituido a aquéllos.

LAS LAMIAS

LAMIN: Según la mayor parte de los mitos que se refieren a «Lamin» o «Lamiña», es éste un genio de figura humana, si bien tiene los pies como patas de gallina, de pato, de cabra o de otra forma, según versiones de diferentes localidades. El nombre mismo varía de unos sitios a otros: «Lami», «Lamin», «Lamiña» son los nombres más extendidos. Se emplean también otros nombres: en Aezkoa el de «eilalamia». El nombre «Lamin» rara vez es empleado como propio de un genio determinado; en la mayoría de los casos es nombre común. La mayor parte de las leyendas que tratan de estos genios, los presentan como de sexo femenino. En zonas de la costa se cree que las lamias son de forma de mujer, salvo en la parte baja, que parece cola de pez.

Habitaciones de las lamias: Son consideradas como moradas de lamias diversas cavernas del país. Tales son, por ejemplo: la de «Arriko-lezia» (Iriberri); la de Orhi... Ellas pedían a veces diversos servicios a los humanos. Es conocida a este respecto la leyenda de las lamias que piden los servicios de comadrona a una mujer de su vecindad. Esta se traslada a la morada de las lamias, donde realiza con feliz éxito su labor. Las lamias le invitan a comer con ellas. Viendo que el pan de las lamias era blanco y sabroso, tomó de él un trozo y lo guardo en su bolso para llevarlo a su casa a fin de que lo probasen también los suyos. En recompensa a su servicio las lamias le dieron una rueca y huso de oro imponiéndole la condición de que no mirase atrás mientras volviera a su casa. Cuando se disponía a salir de la habitación de las lamias, no podía levantarse de su asiento. Las lamias le dijeron que aquello era porque había tomado allí algo que no le pertenecía. Entonces ella confesó haber tomado un trozo de pan. Le hicieron que dejara en la mesa el pan robado y así pudo ella levantarse y volver a su domicilio. Pero al llegar a éste e introducir un pie en el interior teniendo todavía fuera de la puerta, miró atrás; al instante desapareció de sus manos uno de aquellos preciados objetos de oro. En otros casos los regalos son cardas de oro, gargantillas, ceniza y carbón que resultan oro, manteca que se convierte en plata, etc. Esta leyenda se repite en varias cuevas del país, entre ellas: en la de Abaurrepea. (ver Akelarre). Como vemos, es pues muy celebrado en los relatos populares el oro como presente que los genios hacen a los mortales. (ver Urre). Entre los objetos que forman el ajuar de las lamias, figura principalmente el peine, que siempre es de oro. Así aparece en las leyendas de Orhi.

ERROLAN.

LAS BRUJAS

SORGIN: Se señalan diversos lugares donde las personas embrujadas o «sorginas» se reunen de noche en determinadas fechas (miércoles y viernes, según creencias más generales). Tales son muchas encrucijadas de caminos y otros lugares, como «Petiriberro» de Aezkoa, entre otros. A sus reuniones nocturnas y a los lugares donde realizan sus funciones las brujas se trasladan de modo preternatural muchas veces, bien mediante un ungüento con el que previamente se frotan y una fórmula que al mismo tiempo pronuncian, bien en virtud de ésta solamente. Las palabras que en este caso dicen son: «Sasi guztien gaineti eta hodei guztien azpiti», (Por encima de todas las zarzas y por debajo de todas las nubes). Así van por los aires velozmente, pero sin volar.

MONUMENTOS MEGALITICOS

TRIKUARRI, «dolmen»: La palabra «trikuarri» aparece en

ocasiones en la toponimia. Así, hay un «Trikarlepo» (¿collado del trikuarri?) en el confín de Banca y Valcarlos, al sur del pico de «Laminaga», donde existe un montículo artificial de piedras semejante a un túmulo dolménico. Vasconia es uno de los países donde hay mayor densidad de monumentos dolménicos. Conocemos aquí alrededor de cuatrocientos dólmenes. Los más de los ya explorados datan de la primera edad de los metales y algunos fueron utilizados hasta la edad de hierro inclusive. El destino de los dólmenes es vario, según creencias y relatos de diversos lugares. Así los dólmenes de «Xantxoten-arriak» (Astakarri -Val de Erro), son considerados como sepulturas. De «Xantxoten-harriak» (piedras de Sanchote), situadas en la planicie de «Pilotasoro» (plaza de pelota) cerca del collado «Astakarri» (Val de Erro), dicen en Urepel que en aquel lugar murió un arriero llamado Sanchote que fue famoso trovador y que para su sepultura levantaron los pastores de la comarca aquellas peñas u ortostatos del monumento o dolmen junto a otro anterior cuyos restos se ven todavía. Hay dólmenes que, aunque no tengan ninguna piedra que sirva de mojón, se hallan en la línea divisoria de los terrenos de dos lugares, provincias o valles, como ocurre en los de Lindus-muno en Burguete y Quinto Real.

IRATI: Montaña, en cuya planicie llamada «Iratisoro» y en sus contornos -Okabe, Oraate, Egizuri- existen «mairuilarriak» o cromlechs y dólmenes, y es además soporte de diversas leyendas (ver Inhurria).

MURKO: Con el nombre, «murko», «morkuelo», «markuero» y «armorkora» son conocidos los dólmenes en varios lugares de Vasconia. Si «murko» es el nombre de un montículo dolménicpo, «morkuelo» y «morcuero» tienen también sentido de montículo en otros sitios. Pero tales montículos no siempre son túmulos prehistóricos; muchas veces tienen otras significación y otro origen. Tal es el caso de los montecillos que pululan en algunas zonas pastoriles del país. Estos últimos abundan en los montes de Roncal. El pastor de las cañadas que subía a los últimos pastizales de altura permanecía poco tiempo en un paraje. Por eso el albergue que construía para su cobijo en cada lugar con unos palos y tepes solía ser muy endeble. El año siguiente hallaba su choza caída. Construía otra sobre las ruinas de la anterior. Así año tras año. Con el tiempo se formaba allí un montículo de considerable altura que semejaba un túmulo de tumba prehistórica.

LAMIN.

ESTELAS DISCOIDALES

ILARRI, «estela fúnebre»: se trata generalmente de una piedra larga hincada en la cabecera de una sepultura. Las hay cruciformes (las más recientes) y las hay antropomorfas y que tienen la parte superior de forma discóidea. La estela discóidea es un monumento inserto en el sistema de creencias, de mitos y de costumbres que nos llegan de tiempos antiguos. La suástica, la estrella pentagonal, las figuras de aves y las representaciones de la tierra del sol, de la luna y de centellas son elementos que van bien con el ambiente espiritual que ha contribuido a conservar y dar sentido a la estela discóidea. Es monumento de larga tradición en el país. Las de Javier y Liédena que figuran en el museo del castillo de Javier han sido consideradas como prehistóricas.

OTRAS CREENCIAS

IÑUSTURI, «trueno»: El trueno es designado con diferentes nombres según la diversidad de las regiones. Sobre el origen del trueno, a nivel infantil hay diversas explicaciones: «los diablos luchan lanzando fuego unos contra otros», dicen en Aezkoa.

Argarai

CARIES DENTAL

El conocimiento de los problemas bucales y los productos para solucionarlos es de gran importancia para nuestra salud general. Según la O.M.S, «un diente enfermo amenaza a todo el organismo». Y es que la boca es una vía de acceso directo a nuestro organismo sin apenas barreras. Una pieza enferma puede provocar una infección general con posibilidades de extenderse cuando alcance la pulpa dental.

La caries es una enfermedad infecciosa crónica, de origen externo, que comienza con la descalcificación de la materia orgánica del diente, de modo que éste se desintegra y disuelve por la acción de distintas bacterias que colonizan la placa. La presencia de restos de alimentos sobre la superficie de los dientes, especialmente azúcar, sirve a estas bacterias para su desarrollo produciendo la desmineralización de la superficie dental, es decir, la caries.

La evolución de la caries comienza en un punto recubierto de la placa dental, que constituye igualmente un punto de partida para otros procesos patológicos como gingivitis, etc... La placa dental comienza de forma delgada, invisible e insoluble que se le llama película. Los restos alimentarios después de las comidas se incorporan a la placa desencadenándose el proceso. La placa se engruesa y las bacterias proliferan calcificándose eventualmente en la base del diente, creándose lo que se conoce como sarro. El sarro solamente se puede eliminar mediante una limpieza bucal realizada por un profesional. Por tanto, la formación de la placa está relacionada con la existencia de enfermedades orales.

La mejor manera de evitar estos problemas es eliminado la placa formada mediante un cepillado regular con el dentrífico adecuado y la utilización de seda dental.

La higiene bucodental es imprescindible para evitar alteraciones patológicas que perjudican, además, la imgen y la estética de las personas. La única forma de evitar la caries y la placa dental es la adopción de unos hábitos higiénicos que cuentan entre sus aliados con productos como los cepillos dentales, los colutorios, la seda dental y otra gran cantidad de accesorios.

Los cepillos dentales son los instrumentos más utilizados y más eficazmente empleados en la higiene bucodental. Según la Asociación Dental Americana, los cepillos deben tener filamentos sintéticos, es decir, no de fibras naturales. Es importante que tenga las puntas redondeadas para facilitar el arrastre de las partículas.

Es recomendable cambiar el cepillo cada tres meses de utilización diaria, ya que las fibras pierden su firmeza y el cepillado no se realiza de forma adecuada. Las técnicas del cepillado son varias. Algunos dentistas recomiendan un cepillado horizontal, mientras que otros son partidarios del vertical.

Lo importante es que cada uno de nosotros adquiramos nuestro propio método y lo hagamos correcta y completamente, es decir, cepillando todas las superficies de los dientes.

P.D.: Estas recomendaciones son válidas para todo el año, incluidas las Felices Fiestas que os desea el que suscribe.

Pedro Javier Ventura Aristu

EL TUTO

LOS HURACANES

¡Aupa Los Huracanes! Grito de guerra y entusiasmo durante varios años de una de las cuadrillas con raigambre y casta, que infundió un carácter y una manera de disfrutar durante varios años las fiestas en nuestro pueblo.

En el año 1.967 aparece la cuadrilla de «Los Huracanes», y como su nombre indica fue una manera intensa de disfrutar las fiestas, mantuvieron la pancarta bien alta hasta prácticamente el año 1.974.

«Mamel», «Viquinque», «Jaji», «Faustino», José Luis Dendarieta, «Jasico», Javier Reta, Alejo Bravo, Felipe Mañú, Román Ayechu, «Antxobeta» «Pato Loco», José-Luis de Carlos, etc. eran los componentes de esta simpática y alegre cuadrilla.

Eran tiempos de acordeón, con Cristobal Carrascosa como protagonista, un acordeonista que dejó huella y que fue un inseparable componente en la existencia de «Los Huracanes»

Fiestas de dianas, de almuerzos mañaneros, de comidas en todas y cada una de las casas de los componentes «qué paciencia y con qué cariño nos preparaban nuestras madres aquellas comidas», claro que luego les animábamos con la acordeón y buenas canciones, y con los gaiteros que prácticamente todos los días tomaban el café con nosotros.

Tuvieron varias bajeras, en la bajada San Miguel, en «casa de «José el Guarda», en la Calle Arriba, en «Casa la Sabina», y en los escubiertos, en todas ellas hicieron rico caldo de zurracapote. Un año en «Casa el Guarda», por lo visto a José se le olvidó cerrar una de las tres tinajas, y un intrépido y curioso gato merodeaba por ella, en un descuido cayó dentro del rico zurracapote..... En el transcurso de las fiestas todos coincidían en afirmar «el caldo de esta tinaja es mucho más rico que el de las otras», y esta tinaja lógicamente se agotó la primera, cuando la iban a retirar se dieron cuenta de cuál era la receta enológica que había hecho aquel caldo tan exquisito y nutritivo.

Recuerdan con satisfacción los almuerzos, bien regadicos de vino que servían para poner pilas al duro día de juerga que se avecinaba, otras veces desayunaban con gusto exquisito: hacían chocolate y toda la cuadrilla lo tomaban con unos buenos bizcochos, en unos relucientes orinales, la verdad que no era la mejor imagen, pero el gustico del chocolate...

En aquellos años por las tar-

des se organizaban carreras de sacos, suelta de gallos, etc. Competíamos principalmente con la cuadrilla Beti Adiskideak «Los Rojos», y la verdad es que les ganábamos casi siempre... Ellos no se daban cuenta que nosotros teníamos a «Mamel», que no había saco que se le resistiera, y que al final siempre ponía algún pie en el suelo. En la suelta de gallos ya le podían poner la venda que le pusieran, que «Mamel» era capaz de ver hasta con la nuca. Eso sí, luego nos juntábamos las dos cuadrillas y dábamos buena cuenta de cualquier cena, junto con los dos acordeonistas éramos capaces de montar toda una noche verbenera.

José Luis era el asesor musical de la cuadrilla además de deleitarnos tanto con el saxofón como con el txistu, un año y debido a que no andaba demasiado, lo llevamos en un carrico tocando el saxofón por todos los zurracapotes, claro está, esto fue el primer día, ya que al final de fiestas de los instrumentos de José Luis no quedaba ni el recuerdo.

Después de los almuerzos y comidas las sobremesas eran largas, y cantábamos todo el repertorio, unos mejor que otros, pero disfrutábamos como si fuéramos el Orfeon Donostiarra, José Luis por ejemplo hacía de director, y se pasaba toda las fiestas defendiendo su garganta con un pañuelico a cuadros, era inútil, en el transcurrir de las fiestas la ronquera estaba asegurada.

Eramos una cuadrilla con tirón, los críos nos solían pedir la camisa de «Los Huracanes» para un rato, e iban orgullosos luciéndola por las calles. Esto os dará

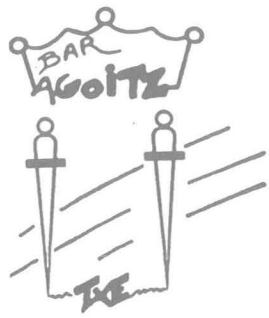
una idea del caché que siempre han tenido «Los Huracanes».

Tal vez disfrutábamos de otra manera, igual éramos más burricos que ahora, ¡pero qué fiestas las de aquellos años!, con nosotros comían los gaiteros, con nosotros tomaban café los integrantes del conjunto que tocaban en el frontón, en fin, todos tenían algo que ver con «Los Huracanes».

Fuimos los primeros en empezar a abrir el zurracapote el antevíspera de fiestas y con tal motivo organizábamos una cena, esto se puso de moda y luego se convirtió en todo una tradición.

Después de deshacerse la cuadrilla, aún organizábamos cenas y almuerzos, y hasta algún año hemos traído a Cristóbal para recordar viejos tiempos no tan lejanos, quién sabe, si decidiéramos salir algún año aún se escucharía el rugido festivo **¡Aupa Huracanes!**

ELECTRODOMESTICOS
COSIN
MENAJE DE COCINA Y
ARTICULOS DE REGALO
Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak
AGOITZ

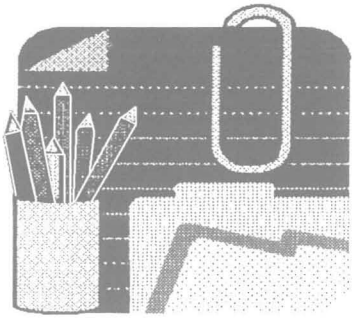


BAR AGOITZ
Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak
Domingo Elizondo, s/n
Tel. 33 61 27
AOIZ

TXOKO NEKANE
HELADOS FRIGO
Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak
Tel. 336029 AOIZ

FLORISTERIA - HERBORISTERIA

GAROA
Flor Natural y Seca, Hierbas
Medicinales, Cosmética y
Alimentación Natural.
Les desea
Felices Fiestas
Jai zoriontsuak
C/ Arriba, 25 — Tel. 33 62 20 — AGOITZ

IRIGAI
LIBRERIA - PAPELERIA
JUGUETERIA y ARTICULOS
DE REGALO y DIBUJO

Jai zoriontsuak
C/ Toki Eder, s/n
31430 AOIZ (Navarra)

Auto Izaga
RENAULT
ESTEBAN PEZONAGA ARRARÁS
REPARACION DE VEHICULOS
Les desea Felices Fiestas - Jai zoriontsuak
Polígono Industrial - Telf. 33 61 62 - AOIZ (NAVARRA)

burguer **xamur** café
Les desea Felices Fiestas - Opa dizkizue jai zoriontsuak
Tel. 33 62 76 - Calle Nueva, nº 16 - AOIZ

ELECTRICIDAD
Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak
ENRIQUE ZALBA
– INSTALACIONES DOMÉSTICAS
– INSTALACIONES INDUSTRIALES
– ANTENAS TV COLECTIVAS
– PORTEROS AUTOMÁTICOS
Teléfono 336222 – AOIZ

AGOITZEKO UDALA

AYUNTAMIENTO DE AOIZ

Jai zoriontsuak
Les desea Felices Fiestas

HUARTE GRAFICA S.A.L.

HUARTE GRÁFICA, S.A.L.

Carretera Olaz-Chipi,8 (Polígono Areta)
Teléfono 948 - 33 07 64
Fax 948 - 33 08 35
31620 HUARTE - PAMPLONA

* OFFSET
* TIPOGRAFIA
* ENCUADERNACION
* FOTOCOMPOSICION
* PERSONALIZACION DE DOCUMENTOS
* MATERIAL DE OFICINA

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

CARNICERIA HARATEGIA LATASA

Les desea felices fiestas - Jai zoriontsuak

Teléfono 33 60 54 - AOIZ

Bar TOKI - EDER

BOCADILLOS Y MERIENDAS

Jai zoriontsuak

Teléfono 336164 AGOITZ

CONSTRUCCIONES RIPODAS & CAAMAÑO, S. A. L.

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Larrainetako Kalea, 21 - Tfno. (948) 33 63 62
31430 AGOITZ

Tfno.: (948) 27 69 81 - Móvil 907 - 40 80 28
Monasterio de Irache, 19 - 2º Dcha - 31011 PAMPLONA

SEGUROS MAPFRE AOIZ

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Agrupación San Miguel, 3 bajo
Telf. (948) 33 41 98
AOIZ

Bar KATU

BOCATAS
A TODAS HORAS

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Karrika Berria - AGOITZ

PERFUMERÍA - DROGUERÍA

JESÚS GOÑI

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Tel. 33 62 77
AOIZ

comercio

GOIBURU

Distribuidores de FLEX

Les desea Felices Fiestas
Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 336060
AOIZ

CARPINTERIA-EBANISTERIA

JESUS COSIN

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Tels.: 33 61 24
33 60 78 AOIZ

PASTELERÍA Y CONFITERÍA

LATASA

Misericordia, 21

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

ULTRAMARINOS

Mª TERESA AYECHU

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Tel. 33 62 25 AOIZ

CAFE - BAR ARKUPE

Les desea Felices Fiestas
Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 33 62 34 AOIZ

MARTIN IRIBARREN

REPARACION Y VENTA
DE MAQUINARIA AGRICOLA

Jai zoriontsuak

Polígono Industrial
Teléfonos 336293 - 336425 - AGOITZ

SERVICIO DE TAXIS
JOAQUIN PARDOS

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Teléfono 336227 - AOIZ

CLUB DEPORTIVO AOIZ

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Irigai Auzoa, 16 - 2º Izda. - Tfno. (948) 33 60 63 - 15 00 45
31430 **AOIZ** (Navarra)

LOS MOMENTICOS DE LAS FIESTAS

Dicen, comentan, y se escribe que en las fiestas de San Fermín existen estas situaciones especiales que se dan en el transcurso de la fiesta. Que según para cada cual son instantes muy especiales, de esos que por unos segundos te dejan sin respiración, y el corazón se revuelve. Pues también en las fiestas de Aoiz, hay momenticos muy especiales, posiblemente sin el arraigo literario que se da en San Fermín, puesto que las fiestas de nuestro pueblo son más de un tirón, más globales, pero ya lo creo que en nuestras calles y en nuestras fiestas se dan «momenticos».

El «momentico» después de haber pasado el cohete, y la riada de alegría y música desfilando por la calle Nueva, cuando oyes las primeras canciones festivas y te juntas con la cuadrilla y echas unos potes, con la frescura de la cara y luciendo un blanco radiante que con el rojo sangrante y vivo, te pone el cuerpo con el hormigueo lógico y la seguridad de que las fiestas han empezado. Son los primeros potes y los primeros saltos, y por dentro algo te está diciendo ¡quedan tantas fiestas!.

Ese punto final en la concentración de los gigantes que vienen a Aoiz de media Navarra. Suenan las primeras notas de las boquillas de más de treinta gaiteros y tambores; es la polonesa, que como un resorte hace que las faldas de nuestros personajes históricos formen una circunferencia acompasada y solemne, ante la mirada y bocas abiertas de los críos, y ese regusto y hormigueo que sentimos los mayores.

Ver a nuestros dantzaris, que después de una noche en blanco, son capaces de palotear y brincar las ancestrales danzas de Ochagavía, con chispa y sentido histórico, soportando el sol a plomo de nuestra plaza de la Baja Navarra.

Esas sobremesas tranquilas y serenas, pero bien regadas de buen vino alrededor de una mesa llena de amigos, entonando canciones de la tierra en euskera, y sabrosas habaneras y corridos mejicanos.

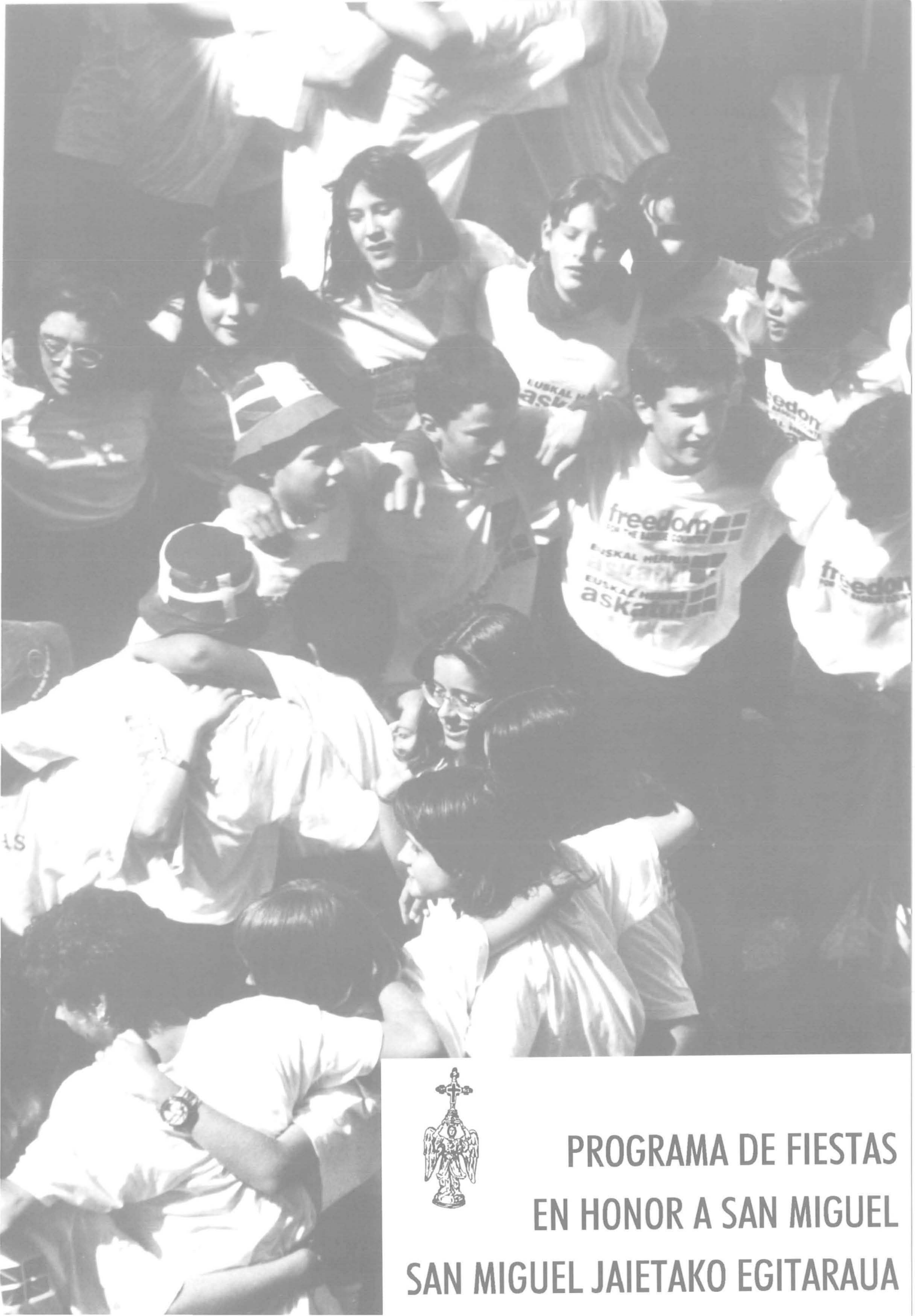
Cuando te haces protagonista de las mañanicas, por las todavía desiertas calles de Aoiz, junto en esos momentos que odias en refrán «la cara es el espejo del alma» y esperas hasta que abran la churrería o el frontón «Kalores», entre risas fáciles, bailes fatuos, y mañanitas que «harían huir al mismísimo rey David».

Los saltos y corros del pasacalles de madrugada, que parece más un despertar, que un se acaba el día, corriendo delante y detrás de los músicos, con paradicas preceptivas para refrescar el gaznate, e intentando agarrar la cintura de alguna buena moza, para contornear el cuerpo con una lambada.

Y la tranquilidad que sientes después de dejar los críos dormidos o a buen recaudo, después de los fuegos. Y sabiendo que en el txoko hay unas costillas extraordinarias, debidamente cumplimentadas con un vinico que ha traído no se sabe bien quien, pero que realmente hace adorar al Dios Baco.

Estos son unos momenticos, para otros, seguro que habrá otros, pero son situaciones sencillas y agradables que conforman unas fiestas, que están para empezar. Salud y a disfrutar.

Ilargi



PROGRAMA DE FIESTAS EN HONOR A SAN MIGUEL

SAN MIGUEL JAIETAKO EGITARAUA

VIERNES, 8 DE AGOSTO

ABUZTUAREN 8A, OSTIRALA

A las 6,30 de la tarde, Tercer Trofeo"**Memorial David Antoñana García**" entre el C.D. Aoiz y C.A. Osasuna.

De 12 a 4 de la madrugada, bailables.

Arratsaldeko 6,30etan, **David Antoñana García** hirugarren Lehiaketa Memoriala: Agoizko Kirol Elkartea Osasunaren aurka.

Gaueko 12etatik aurrera, dantzaldia.

SABADO, 9 DE AGOSTO

A las 11,15 horas, salida de Txarangas, Txistularis por el pueblo con objeto de ir motivando la asistencia del mismo al cohete.

A las 11,30 horas, el Ayuntamiento de Aoiz llevará a cabo un pequeño acto de reconocimiento a los niños saharauis que durante estos días nos visitan.

A las 12 del mediodía y desde el balcón de la Casa Consistorial, disparo del **Cohete Anunciador** de las fiestas. A continuación, pasacalles por el pueblo con la participación de Txaranga, Gaiteros, Gigantes y Cabezudos.

A partir de las 5 de la tarde se efectuará el recorrido por los zurracapotes para la prueba de los mismos.

De 7 a 9,30 de la tarde, música de baile en la Plaza de la Baja Navarra a cargo de la **Orquesta Eklipse,** finalizando con el **Baile de la Era.**

Desde las 7 de la tarde, en el Frontón Toki-Eder de Aoiz, se celebrarán **Grandes partidos de Remonte** con entrada gratuita.

A las 10 de la noche junto al Puente, se quemará la primera colección de **Fuegos Artificiales,** seguida de toro de fuego o Zezensuzko.

De 12,30 a 4,30 de la madrugada y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile con la **Orquesta Eklipse,** finalizando con pasacalles.

ABUZTUAREN 9A, LARUNBATA

Goizeko 11,15etan, txistulariak eta txaranga aterako dira herriko karriketan barna, jendea etxaferura erakartzeko.

Goizeko 11,30etan, Agoizko Udaletxean, Saharatik uda igarotzera etorritako hauerrei omenaldi txiki bat eskeiniko zaie.

12etan, Udaletxeko balkoiatik, jaiei hasiera emateko **Etxaferua** botako da. Ondoren, karrikadantzak, Txaranga, Gaitari, Erraldoi eta Kiliki Konpartsa eta Txistulariek lagundurik.

Arratsaldeko 5,30etan, zurrakapoteak probatzera joateko jira hasiko da.

Arratsaldeko 7etatik 9,30etara, dantzaldia Behe Nafarroaren Enparantzan **Eklipse Orkestra**rekin, eta bukaera emateko **Larraindantza.** Atsedenaldian, zurrakapote eta pankarta hoberenei sari banaketa.

Arratsaldeko 7etatik aurrera, **Remonte Pilota Partiduak.** Sarrera dohain.

Gaueko 10etan, Auzolako zubiaren ondoan, **Su Artifizial Lehenengo Sorta** erreko da, eta ondoren **Zezensuzkoa.**

Gaueko 12,30etatik aurrera, dantzaldia Behe Nafarroaren Enparantzan**Eklipse Orkestra**ren eskutik eta ondoren karrikadantzak.

DOMINGO, 10 DE AGOSTO

A las 8 de la mañana, **Dianas** a cargo de Gaiteros y Txistularis.

A las 12 de mediodía, **Misa Solemne** con la intervención de la Coral San Miguel. Precederá a la Misa la procesión en honor al Patrono de la Villa, con la participación de Txaranga, Gaiteros, Grupo de Dantzas Txiki, Comparsa de Gigantes y Cabezudos y pueblo en general.

Después de la Misa se repartirá chorizo, pan y vino para todo el vecindario y visitantes a nuestras fiestas en la Plaza de la Baja Navarra con la actuación del grupo de danzas de Aoiz.

Varias Comparsas de Gigantes y Cabezudos acompañados por los Gaiteros recorrerán las calles de la Villa.

A las 6 de la tarde, **grandes partidos de pelota profesionales** en el Frontón Toki-Eder.

De 7 a 9,30 de la tarde, en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile cargo de la **Orquesta Montes Blancos.**

De 8,30 a 9,30 de la tarde, actuación de **Mariachis,** finalizando con el **Baile de la Era.**

A las 10 de la noche, junto al Puente, se quemará la segunda colección de **Fuegos Artificiales,** seguida de **Zezensuzko**.

De 12,30 a 4,30 de la madrugada y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la **Orquesta Montes Blancos** finalizándose con pasacalles.

ABUZTUAREN 10A, IGANDEA

Goizeko 8etan, **Dianak** Gaitariek eta Txistulariek eskeiniak.

12etan , **Meza Nagusia.** Bertan San Miguel Abesbatzak abestuko du eta honen aurretik Elizingurua herriko Patroiaren omenez, Txaranga, Gaitari, Dantzari Txiki, Erraldoi eta Kiliki Konpartsa eta agoizko nahi duen orok lagunduta.

Mezaren ondoren eta Behe Nafarroaren Enparantzan, Txorizo, ogia eta ardoa banatuko zaie hurbiltzen diren guztiei. Bitartean, Agoizko Dantzari Taldeak bere ikuskizuna eskeiniko du.

Arratsaldeko 6etan, Toki Eder Frontoian, **Pilota Partidoak.**

Arratsaldeko 7,30etatik 9,30etara, Behe Nafarroaren Enparantzan, dantzaldia **Montes Blancos Orkestra**rekin.

Arratsaldeko 8,30etatik 9,30etara, **Mariachi**ak eta bukatzeko **Larraindantza.**

Gaueko 10etan, Zubiaren ondoan, **Su Artifizial Bigarren Sorta** erreko da eta bitartean gaitariek joko dute.

Gaueko 12etatik aurrera, Behe Nafarroaren Enparantzan, dantzaldia **Montes Blancos Orkestra**rekin, eta Karrikadantzak eguna bukatzeko.

LUNES, 11 DE AGOSTO (DIA DEL NIÑO)

A las 8 de la mañana, **Dianas** a cargo de los Gaiteros.

A las 12 horas en la Casa Consistorial, presentación del **Ayuntamiento Txiki,** e imposición de pañuelos.

Desde las 11,30 horas, **Atracciones Infantiles. Pista Libre con Castillos Hinchables** en la Plaza de la Baja Navarra, finalizando a las 6 de la tarde.

A las 12,30 horas, recorrido del Ayuntamiento Txiki por los zurracapotes y concurso, valorándose la decoración y ambiente de las bajeras, acompañados de la Txaranga y la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

A las 5,30 de la tarde y por el Casco Viejo, primer **Encierro de Vaquillas.**

A las 7 de la tarde, **merienda infantil** en la Plaza de la Baja Navarra.

De 7 a 9,30 de la tarde, y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile cargo de la **Orquesta Elurte,** finalizando con el **Baile de la Era.**

A las 10 de la noche, junto al Puente, se quemará la tercera colección de **Fuegos Artificiales,** seguida de **Zezensuzko.**

De 12,30 a 4,30 de la madrugada, en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile con la **Orquesta Elurte,** finalizando con pasacalles y estruendo.

ABUZTUAREN 11A, ASTELEHENA (HAURRAREN EGUNA)

Goizeko 8etan, **Dianak** Gaitariekin.

12etan Udaletxean, **Udal Txikia Aurkezpena.** Ondoren zapi gorria jarriko zaie zinegotzi txiki berriei.

11,30etatik aurrera, **Pista Libre eta Gaztelu Puzgarriak** Behe Nafarroaren Enparantzan. Arratsaldeko 6etan bukatuko da.

13,00etan, Udal txikia, Txaranga eta Erraldoi eta Kiliki Konpartsa, zurrakapoteak ikustera joanen dira: horien giroa eta apainketa baloratuko da.

Arratsaldeko 5,30etan, **Bigantxak** Alde Zaharrean.

Arratsaldeko 7etan, **Haurrentzako Merienda** Behe Nafarroaren Enparantzan.

Arratsaldeko 7etatik 9,30etara, Behe Nafarroaren Enparantzan, dantzaldia **Elurte Orkestra**rekin eta bukatzeko **Larraindantza.**

Gaueko 10etan, **Su Artifizial Hirugarren Sorta** erreko da Auzolako Zubiaren ondoan. Ondoren **Zezensuzkoa.**

Gaueko 12,30etatik aurrera, dantzaldia Behe Nafarroaren Enparantzan **Elurte Orkestra**rekin, eta bukatzeko karrikadantzak eta Estruendoa.

MARTES, 12 DE AGOSTO (DIA DE LA JUVENTUD)

A las 8 de la mañana, **Dianas** a cargo de los gaiteros.

De 11 a 2,30 horas, **Tren Turístico** que recorrerá el pueblo.

A la 1 de la tarde, festival de **Deporte Rural** con los **Hermanos Saralegi.**

A las 5,30 de la tarde, y por el casco viejo, **Segundo Encierro de Vaquillas.**

De 6 a 8 de la tarde, **Tren Turístico** con recorrido por el pueblo.

De 7 a 9,30 de la tarde, en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la**Orquesta Nueva Etapa,**finalizándose con el**Baile de la Era.**

A las 10 de la noche, junto al puente, se quemará la cuarta colección de **Fuegos Artificiales,** seguida de **Zezensuzko**.

De 12,30 a 4,30 de la madrugada y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la **Orquesta Nueva Etapa** y para finalizar pasacalles.

ABUZTUAREN 12A, ASTEARTEA (GAZTERIAREN EGUNA)

Goizeko 8etan, **Dianak** Gaitarien eskutik.

11etatik 2,30ak arte, **Tren Turistikoa** ibiliko da herrian barna.

13,00etan, **Herri Kirola Saralegi Anaiekin.**

Arratsaldeko 5,30etan, **Bigantxak** Alde Zaharrean.

Arratsaldeko 6etatik 8ak arte, **Tren Turistikoa.**

Arratsaldeko 7etatik 9,30etara, dantzaldia Behe Nafarroaren Enparantzan **Nueva Etapa Orkestra**rekin eta, bukatzeko, **Larrain-dantza.**

Gaueko 10etan Auzolako Zubiaren ondoan, **Su Artifizial Laugarren Sorta** erreko da. Ondoren zezensuzkoa.

Gaueko 12etatik aurrera, dantzaldia Behe Nafarroaren Enparantzan **Nueva Etapa Orkestra**rekin. Egunari bukaera emateko, Karrika-dantzak.

MIERCOLES 13 DE AGOSTO (DIA DEL MAYOR)

A las 8 de la mañana, **Dianas** a cargo de los Gaiteros.

A las 11, **Misa** con ofrenda por parte de nuestros mayores.

A las 12, lanzamiento de **Bombas Japonesas** en el parque del frontón.

A las 12,15 horas, **Festival de Jotas Navarras** durante el cual se realizará la **Degustación de Vinos y Quesos.**

A las 13,30 horas, el Ayuntamiento en corporación acompañado de los Gigantes y Txaranga, visitará a los mayores de la residencia.

A las 2,30 de la tarde, **Comida Popular** para los mayores.

A las 5 de la tarde, actuación de un Grupo de Joteros.

A las 5,30 de la tarde y por el casco viejo, tercer **Encierro de Vaquillas**.

De 7 a 9,30 de la tarde y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la **Orquesta Sabor Tropical,** finalizándose con el **Baile de la Era**.

A las 10 de la noche, junto al puente, se quemará la quinta colección de **Fuegos Artificiales** seguida de **Zezensuzko** al que seguirá **Pobre de Mí Infantil**.

De 12,30 a 4,30 de la madrugada, y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la **Orquesta Sabor Tropical.** Se terminará la noche con el pasacalles por el pueblo y el **Pobre de Mí** pondrá fin a nuestras fiestas.

ABUZTUAREN 13A, ASTEAZKENA (AGUREAREN EGUNA)

Goizeko 8etan, **Dianak** Gaitariekin.

Goizeko 11etan **Meza.** Bertan gure agureek zenbait eskaintza eginen dute.

12etan, **Bonba Japoniarrak** frontoiaren parkean.

12,15etan, **Jota Nafarrak. Bitartean gazta edo ardo**ezberdinak dastatu ahal izanen dira.

13,30etan, Udal Korporazioak Zahar Egoitza bisitatuko du erraldoi eta kiliki konpartsarekin

Arratsaldeko ordu 2,30etan, **Agureentzako Herri Bazkaria.**

Arratsaldeko 5,30etan, **Bigantxak** Alde Zaharrean.

Arratsaldeko 7etatik 9,30etara, Dantzaldia Behe Nafarroaren Enparantzan **Sabor Tropical Orkestra**rekin. Ondoren **Larraindantza.**

Gaueko 10etan, Autzolako Zubiaren ondoan, **Su Artifizial Bosgarren Sorta** erreko da. Ondoren eta haurrentzako **Gaixoa Ni.**

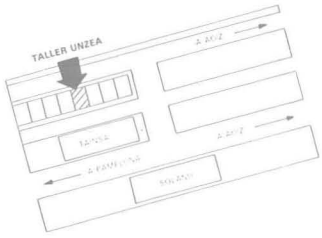
Gaueko 12,30etatik aurrera, dantzaldia Behe Nafarroaren Enparantzan **Sabor Tropical Orkestra**ren eskutik. Ondarrean, karrikadantzak txarangarekin. Festei bukaera emateko, **Gaixoa Ni.**

Opel

Auto Unzea

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Tel.: 33 40 56



Fco. ARIZKUREN

DISTRIBUIDOR DE
BEBIDAS EN GENERAL

Opa dizkizue
besta zoriontsuak

Tel. 33 64 83 AGOITZ

LANDAKOA

PERFUMERIA - MERCERIA
LENCERIA

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Tel. 336227 - C/ Landakoa, 3 - AOIZ

Opa dizkizue
jai zoriontsuak

Bar
Leku - Ona

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Giro ona

CARNICERIA-CHARCUTERIA

EUGUI

Mertxe Alegría

CARNES FRESCAS DEL PAIS

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Tel 33 41 24 - AOIZ

BAR
AQUARIUM

Ramón y Dina

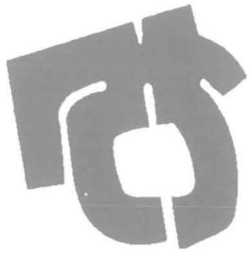
C/. Las Eras, 13
Tel. 33 65 11
AOIZ

DISCO - BAR

IRAVLTZA

Les desea Felices Fiestas
Opa dizkizue besta zoriontsuak

Tel. 334068 - Karrika Berria, 7 zk. - AGOITZ



AMNISTIAREN
ALDEKO
BATZORDEAK

Opa dizkizue jai zoriontsuak

BICICLETAS

¡¡LAS MEJORES BICICLETAS DEL MUNDO ENTERO!!

Montaje y distribución
de todo tipo de bicicletas
y accesorios.
Primeras marcas mundiales.

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Polígono Industrial, s/n
Tfno. (948) 33 41 00
Fax (948) 33 41 05
AOIZ

peluquería
miraila

Les desea Felices Fiestas - Jai zoriontsuak

C/. Irigai, s/n bajo - Tfno. 33 41 41

– Solicitar cita previa –

GARRIZ MOTOR

Próxima inauguración de nuevas instalaciones

– SERVICIO OFICIAL FORD –

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Polígono Industrial, s/n
Teléfono 33 60 31
AOIZ

KELAN

ARTICULOS PARA EL HOGAR:

COLCHONES - SOMIERES
EDREDONES - CORTINAS
CORTINAS DE BAÑO ...

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Irigay, 23 - Tfno. 336153 - AOIZ

Elke

PERFUMERÍA

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

C/. Misericordia, 22
Tel. 33 41 01 - AOIZ

CONTRUCCIONES LEACHE S.L.

MATERIALES DE CONSTRUCCION

LEACHE S.L.

Polígono Industrial, s/n - 31430 AOIZ (Navarra)
Teléfono 948 - 33 40 75 – Fax 948 - 33 40 76

EXPOSICION CERÁMICA - BAÑO

DESCUENTOS TODO EL AÑO

CERÁMICA
VASIJA
GRIFERÍA

ACCESORIO BAÑO
MAMPARAS
MUEBLES BAÑO

PINTURA

DESCUENTOS DE HASTA EL 25%

SERVIMOS TODO TIPO DE MATERIALES PARA LA CONSTRUCCIÓN:

- CEMENTO
- ARENA
- BLOQUE
- LADRILLO
- ONDULINE
- TUBERÍA PVC
- MALLAZO
- TEJA
- etc.

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

DICCIONARIO DE LAS FIESTAS

KALITXURI: Variedad del típico caldo festivo, algo más dulzón y agradable al paladar. Normalmente es desconocida esta denominación en otros lugares por lo que se hace necesario explicar que se trata de kalimotxo de vino blanco.

¿QUIÉN HACE LA CENA HOY?: Pregunta habitual una vez finalizados los fuegos artificiales, cuyo objetivo es poder hacer una previsión del fundamento que puede haber esa noche a la hora de alimentarse y que puede llevar a más de uno, según sea la contestación, a optar por comprarse un bocadillo.

KALEJIRA: Pasacalles alegre y combativo en el que normalmente se recuerda a personas que no tienen la oportunidad de disfrutar de las fiestas. Por ejemplo, este año, Dani.

LISTA DE PRECIOS: Papelote que circula por todas las tabernas y que para desgracia nuestra se renueva todos los años sin tener en cuenta ni el IPC, ni la inflacción, ni la congelación de salarios, ni Maastrich, ni leches.

SE HA ACABADO EL FONDO: Observación realizada por la persona encargada de llevar las pelas, normalmente una moza (ellas administran mejor el dinero, sin necesidad de hacer cursillos), para hacer saber a la totalidad de la cuadri que si se quiere seguir privando, hay que rascarse nuevamente el bolsillo.

¿QUÉ HAS COMIDO HOY?: Pregunta impertinente que le hacen a uno cuando le ven que acaba de salir a media tarde y está pidiendo un pincho en el bar más cercano.

ESTÁN DE EMPALMADA: Dícese de las personas que realizan un maratón festivo hasta el día o días siguientes. Conozco a alguno que posee el record pero no daré nombres.

¿QUÉ PASA CON ITOIZ?: Pregunta del millón por ahora, esperemos que por poco tiempo, a pesar de lo evidente y contundente del contenido de las últimas resoluciones judiciales, que en todos los demás casos siempre nos han dicho que hay que cumplirlas, aunque sea desde la discrepancia.

¿OS QUEDARÉIS A CENAR, NO?: Manera de quedar bien con alguna visita inesperada y poco deseada, cuando se sabe a ciencia cierta que los foráneos se van a abrir inmediatamente.

MIL OCHOCIENTAS SESENTA Y CINCO: Respuesta simpática del camarero de turno, tras haberle preguntado inocentemente por el precio de la ronda un día que sales a tomar unos vermouths y unos fritos.

CARA DE HABA: La que se te queda a la hora de apoquinar la cantidad anteriormente citada.

BAJÉ DEL FRONTÓN HASTA EL TZE Y NO VI A NADIE CONOCIDO: Modo exagerado de decir que el sábado había mucha gente.

FIESTAS SÍ, POLÍTICA NO: Consigna repetida hasta la saciedad por quienes últimamente utilizan las fiestas y cualquier otro evento para emprender una caza de brujas contra sus oponentes políticos.

RESACA: Momento implacable de mayor duración e intensidad que llega inevitablemente el día después, tras los excesos cometidos con anterioridad.

POBRE DE MÍ: Se acabó lo que se daba.

Zalurribar

Central Hispano

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

OFICINA EN AOIZ

COMERCIAL
ORREAGA
FERRETERÍA

- REPUESTOS DE AGRICULTURA E INDUSTRIA
- FERRETERIA EN GENERAL
- REPUESTOS DEL AUTOMOVIL
- ELECTRODOMESTICOS
- MATERIAL ELECTRICO

Jai Zoriontsuak

Les desea Felices Fiestas

Tel. 33 65 86 - C/ Nueva, 1 - 31430 AOIZ

Fabricados
GURPEGUI, S.L.

- UTILLAJES.
- MECANIZACIÓN.
- ESTAMPACION.
- SOLDADURA.

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Polígono Industrial, c/ A - 3
Teléfono y Fax (948) 33 65 33
31430 AOIZ (Navarra)

ZERBITZU TALDEA
GRUPO DE SERVICIOS

IZAGA

— RECOPILACION DE PRENSA.

— AGENTES DE SEGUROS.

— AGENCIA DE VIAJES.

— GESTORIA.

— ASESORIA FISCAL Y CONTABLE
I.V.A. Y RENTA.

— SERVICIO DE GESTION
INMOBILIARIA.

Jai zoriontsuak

Erreginordearen, 3 - AGOITZ
Tel. 336559 - Fax 336564

CONSULTORIO VETERINARIO

- Rabia y Microchip.
- Cirugía.
- Vacunaciones.
- Desparasitaciones.
- Medicina General.
- Accesorios.
- Alimentación perros y gatos

DÍAS DE VISITA:
Martes y Jueves

HORARIO:
De 5 a 8 de la tarde

URGENCIAS:
Tfno. 27 10 20
abonado 2670

C/. Irigai, 10 bajo

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Lelhoa bar restaurant

Jai Zoriontsuak
Les desea Felices Fiestas

Sta. Agueda, 1 – Teléfono 33 64 10

ITOIZKO KOORDINAKUNDEA
COORDINADORA DE ITOIZ

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

PESCADERÍA
M.ª ANGELES VILLANUEVA

Les deseaFelices Fiestas
Jai zoriontsuak

Teléfono 33 65 14
AOIZ

PANADERÍA • ULTRAMARINOS
esther
EROSLE

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

C/. Trinkete, 4
AOIZ

HERBODIETÉTICA SENDA

JOSÉ LUIS ESTÉVEZ (PIZKI)

C/. Lapurbide, 7 - Tfno. 12 48 45 - 31013 ANSOÁIN

Jai Zoriontsuak

Dietética, tratamientos naturales, hierbas.
Médico naturista, acupuntura.
Servicio de callista.
Diagnóstico por el iris.
Esteticien, depilaciones.
Solarium.
Clínica Dental.

LA TEJA DE MEDIANOCHE

Si en el sexto no hay perdón
y en el noveno rebaja,
ya puede nuestro Señor
llenar el Cielo de paja.

Jota Navarra

Las fiestas son una buena ocasión para echar y recibir fructíferos tejos. Pero de primeras, como siempre, comencemos rompiendo los tópicos. ¡Ya basta de mostrar siempre el mismo aspecto de la Fiesta! Basta de tantas "esencias" y "tradiciones" ocultando otras que no lo son menos.

Porque bien están las Fiestas con sus txarangas y gaiteros, sus gigantes y kilikis, sus fuegos y sus noches verbeneras, sus incansables y los que se cansan, que también los hay. Bien está, sí señor, y a todo ello nos apuntamos.

¡Ah, pero las Fiestas... ¿son únicamente eso? ¿Nada más? Pues... ¡Mentira! Hay todo eso y algo más. Hay un tipo de festejos pecaminosos antaño, que nunca aparecen anunciados ni son motivo de crónicas periodísticas a pesar de que nuestras Fiestas se han escrito en El Tuto hasta el aburrimiento. Nada se dice de esos momentos, evidentemente festivos, sumamente recreativos o infinitamente placenteros que todos buscan, discreta pero insistentemente como complemento al Programa Oficial de Fiestas por muy complejo que éste sea. Un complemento necesario que "La Teja de Medianoche" de acuerdo con su ideario desea reivindicar y facilitar.

La fiesta rompe nuestra monotonía habitual. ¡Rómpase con ella nuestra monotonía afectiva! Además, de hecho, siempre ha sido así, porque... ¿cuántos primeros besos no se han fraguado al cobijo de las Fiestas?, ¿cuántas primeras experiencias?, ¿cuántos noviazgos consumados?, ¿cuántos agoiskos cumplen años en mayo, felizmente concebidos entre cohetes y música verbenera de fondo?, ¿cuántas parejas han redescubierto en el maremagnum de las fiestas sentimientos y recuerdos ya olvidados en el oscuro desván de lo cotidiano?, ¿cuántos esperan este año su oportunidad?

Facilitémosles las cosas. Gocemos las Fiestas en su totalidad, sin hipocresías ni limitadas concepciones de la misma.

"La Teja de Medianoche", paladín incansable en favor de los reprimidos en el amor, lanza pues las siguientes consideraciones para que sean tomadas en cuenta en las próximas Fiestas.

DÓNDE, CÓMO Y CUÁNDO ECHAR LOS TEJOS

Nunca hay mejor hora que la que indica la ocasión. Que la Naturaleza fluya por sí misma, dejándose llevar placenteramente por ella por las sendas del amor. Las horas más habituales siguen siendo las noches cuando es más fácil confundirse hacia los extramuros. No están mal echados unos tejos finos a media tarde, como alternativa a la suelta de reses bravas. Son horas de recodo de río y gin-tonic a la sombra, más relajados y más limpias y despejadas

que las madrugadas, excesivamente cargadas de ruidos, sudor, priva y canutos. Es por eso que se desaconsejan los tejos a partir de las cuatro de la mañana, pues son horas proclives, salvo honrosas excepciones, a que todo salga mal. Entre que si espera un poco, que si antes recenar o tomar un caldico... al final, se encuentra uno con la claridad mañanera, las dianas y la movida del nuevo día, cansado, ojeroso, maloliente y sin comerse nada.

Para echar los tejos en Fiestas hay que hacerlo con atrevimiento y naturalidad, sin malos rollos. Hay que tener exquisito cuidado con los foraster@s que nos visitan, en los cuales hay que dejar una buena impresión que complete en estos lances la fama magnífica de que ya gozan las Fiestas de Agoitz.

No hay que despreciar las prácticas tradicionales como pueden ser unos bailes al "agarrau". Ello posibilita hablar al oidico y facilitar de paso unas pequeñas carantoñas que auguren un final feliz. Aunque los hay que, más tradicionalmente, comienzan la aventura invitando a bailar el Baile de la Era al son de la gaita. Todos los caminos son buenos si conducen a Roma.

¿A dónde ir? He ahí un viejo y elemental problema ya indicado por Wilhen Reich en la Alemania de los años 30. Aoiz no cuenta siquiera con las condiciones mínimas aceptables. ¿Cuántos jóvenes disponen de un rincón confortable, jazz de fondo, sándalo en el aire y una ducha. Las habitaciones de alquiler no son aconsejables. Es poco elegante.

Las orillas del río tampoco reúnen condiciones a las noches a pesar de su tradición poética. Por eso suelen ser utilizadas por forasteros y faltos de experiencia. Ahora pueden resultar hasta peligrosas, y mira que fuimos much@s los que utilizamos el aparcamiento del Pozo Redondo, pero hoy en día con la historia de Itoiz han proliferado en la zona guardias civiles y jurados, y si quieres evitar un buen susto o que te revienten el momento, es sensato recomendar que el lugar no es muy aconsejable.

¿A dónde ir? El camino del Rincón de Olaverri, la carretera a Erdozain, el depósito de encima del polígono conocido entre los asiduos con el nombre de "La Condomina", y recientemente el merendero de "Las Compuertas", son hoy en día los rincones habituales de los amigos de "La Teja de Medianoche" que se suelen sorprender mutuamente. Si vas con coche, procura apagar enseguida los focos para no incordiar a otros compañeros. Basta con las estrellas. Al volver al pueblo, recordar que en Fiestas estamos vestidos de blanco porque seguro que como consecuencia del revolcón os habéis puesto perdidos. Para los amantes de la luna informaros que el día 9 no estará en su máxima expresión. Mala suerte.

CONSTRUCCIONES

MAÑU

Les desea

felices

fiestas

Jai zoriontsuak

Tel. 33 60 84

AOIZ

GALVARPLAST NAVARRA, S.L.

Polígono Industrial Aoiz - Calle G, s/n
Telf. (948) 336 200 - Fax (948) 334 200
31430 AOIZ (Navarra)

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

CONGELADOS
LASTUR

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Tel. 33 65 31 AOIZ

EVARISTO LIZARRAGA CELAYA

EXPENDEDURIA DE TABACOS,
REVISTAS
Y OBJETOS DE REGALO

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

ANGILUERREKA
Kultur
Taldea

En estas fiestas
Cenas y bocatas
Jaietan Afari eta Bokatak

Opa dizkizue
jai zoriontsuak

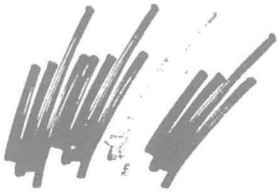
PARQUETS MINA, S.L.

LIJADOS, BARNIZADOS, FLOTANTES Y RODAPIES

A su servicio en Aoiz
Tel. 33 40 50

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Decoración en pintura



LAKABE

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Misericordia, 18 - 1º Dcha.
Tfno. 33 40 73

31430 AOIZ

BAR-RESTAURANTE

BETI-JAI

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

Telf. 33 60 52 - AOIZ

BAR
ARTZE

Opa dizkizue
besta zoriontsuak

Tel. 33 64 03 AGOITZ

JOHN DEERE

Estación de Servicio Aoiz, s.l.
y
LUS HERMANOS, S.L.

CONCESIONARIO JOHN - DEERE
Maquinaria Agrícola y Jardinería

Felices Fiestas 1995
Jai zoriontsuak

AOIZ - Tel. 33 60 64
PAMPLONA - Tels. 30 14 11 - 50
ESTELLA - Tel. 55 00 35

TEJIDOS · CONFECCIONES · CALZADOS
MANDASAI
Más de 50 años al servicio de Aoiz y Comarca
Les desea Felices Fiestas
Opa dizkizue besta zoriontsuak
Landakoa, 1 bajo - Teléfonos 33 60 73 - 33 60 44

PELUQUERIA
ESPE
Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak
Tel. 33 64 78 AOIZ

Ciclos Toki Eder deportes

- TODOS LOS ARTICULOS DEPORTIVOS PARA AOIZ Y SU ZONA
- LA BOUTIQUE DEL DEPORTISTA
- PRIMERAS MARCAS EN ROPA DEPORTIVA Y CALZADO (NIKE, H'AYBER, COVERSE, PUMA, ADIDAS, YADRA)
- EXPOSICION, VENTA Y REPARACION DE TODO TIPO DE BICICLETAS
- TROFEOS, PLACAS, ALEGORIAS DEPORTIVAS
- SERVICIO DE XERIGRAFIA Y GRABADO

CON EL DEPORTE DE AOIZ Y SU ZONA
DEPORTES TOKI-EDER
Les desea Felices Fiestas - Opa dizkizue besta zoriontsuak
Grupo Toki Eder Tel. 33 06 29 AOIZ

PANADERIA
PASTELERIA
OKINDEGIA
SARRIES
Les desea
Felices Fiestas
Opa dizkizue
besta zoriontsuak

FABRICACIÓN DE ALUMINIO FILM TRANSPARENTE Y BOLSAS DE BASURA

Les deseaFelicesFiestas
Jai zoriontsuak

Polígono Industrial, s/n
Apd. 16 - 31430 AOIZ (Navarra)
Tel.: (948) 33 64 11 - 12 – Fax: (948) 33 62 82
Telex: 37976

SAHARA: LA ILUSION DE UN PUEBLO OCUPADO

La vida del pueblo saharaui no ha sido fácil desde que a finales del siglo pasado españoles realizaran sus primeras incursiones en su territorio. En la década de los treinta, estando ya ocupado en su totalidad, era también reclamado para si por Mauritania y Marruecos, atraídos por la riqueza de sus minas de fosfato y en búsqueda de territorios con salida al mar y un clima más benigno.

En 1.973 nace el Frente Polisario con el objetivo de conseguir la independencia del Sáhara Occidental. Cuando en 1.975 España abandona la colonia, su territorio es dividido entre estos dos países, dando así origen a la guerra entre los independentistas saharauis en las filas del Frente Polisario y estos dos países.

Ya en el momento de dejar la colonia, Sáhara Occidental era reconocido por setenta y cinco estados pertenecientes a la ONU.

Mauritania firmó la paz con el Frente Polisario en 1.979 y se retiró de los territorios ocupados a los que inmediatamente entra el ejército marroquí. Desde entonces, el Frente y Marruecos continúan en guerra hasta 1.988, año en que la ONU propone un referéndum para el Sáhara, el cual, hoy en día, todavía está sin convocar por los impedimento que pone el gobierno alauita. Desde la propuesta de la ONU, la situación es de alto el fuego, aunque se suceden escaramuzas entre los dos ejécitos. Próximamente, comenzarán entre las dos partes conversaciones en Londres, auspiciadas por la ONU. Todo parece indicar que la resolución del conflicto puede estar cerca.

Mientras tanto, parte del pueblo saharaui vive en territorio ocupado por Marruecos y el resto en cuatro campos de refugiados: Aaiun, Samara, Dakla y Auserd, situados en territorio Argelino. Una franja fronteriza con Mauritania y Argelia es el asentamiento del Frente Polisario.

El gobierno Saharaui de los campos de Argel, ayudado por diferentes organismos internacionales, está realizando un gran esfuerzo en materia educativa y de salud. Así los niños y niñas asisten a la escuela en los campamentos de refugiados. Gracias a la colaboración internacional, los niños y niñas entre 7 y 14 años, pueden salir de los campamentos en los meses de verano para aliviarlos

del calor extremo del desierto, poder hacerse revisiones médicas y conocer entornos diferentes. Más adelante, continúan sus estudios profesionales o universitarios fuera de su asentamiento, gracias a becas que consiguen en diferentes países.

Todo esto se enmarca dentro del objetivo del Gobierno saharaui de preparar los cuadros que en el futuro dirigirán el país.

AGOITZEK 21 SAHARATARREI HARRERA EGIN DIO.

Saharako haurrak Agoitzera ekartzeko iniziatiba, berriki osatutako Cáritas Taldeak hartu zuen, pasa den urtean Zangotzan izandako esperientzia ikusita.

Lau helburu nagusi betetzeko erabaki zuten 7-14 urte bitarteko haurrak gure artean bi hilabetetako oporraldia igarotzera ekartzea:

- Bizi diren errefuxiatu kanpamendutan, osasun arloan oinarrizko beharrak beteak badituzte ere, hain errekurtso gutxi izanik, ezinezkoa izaten zaie osotasunean tratatzea, eta hori dela kausa, atzerrian errebisioak egiteko aprobetxatzen dute.

- Eskoletan, haurrek zazpi urte dituztenean, bigarren hizkuntza ikasten hasten dira, hots, gaztelania, eta hemen, dakitena praktikan jartzeko eta gehiago ikasteko aukera ematen zaie.

- Udan klima berotsua dute. Batzutan 70 gradutara ailegatu izan dira. Haur askori jasanezina suertatzen zaie hain tenperatura altu hauek.

- Bizimodu eta jende ezberdin ezagutzeari ere, garrantzi handia ematen diote.

Agoitzen 21 izan dira haurrak hartzeko egindako eskaerak eta denei erantzuna ematea posiblea izan da. Denak ez dira, ordea, batera etorri. Uztailaren 3an ailegatu ziren lehenengo hamazazpiak, baina, Algeriako mugan izandako arazo burokratikoengatik, lau beren kanpamenduetara itzultzeko beharrean aurkitu ziren eta hor itxaron pasa den uztailaren 19a arte.

Haurra hartu duen familia bakoitzak, bidaia gastuei aurre egin behar izan die. Modu berean, mediku errebisio, jana eman eta janzteko gastuak ere, familia bakoitzaren gain daude. Hala ere, Agoizko Cáritasek Iruñeko Aurrezki Kutxan irekitako kontu korronteari esker, familia hauek herrikoen laguntza izan dute. 1.600.000 pezeta izan dira orain arte jasotakoak eta edozeinek eman dezake oraindik bere laguntza aipatu entitatearen kontuan dirua sartuz.

Beraiekin bi monitore etorri dira: Elhaiba eta Mohamendna-

yem, hizkuntza edo sor daitekeen edozein arazo konpontzeko.

Haurra hartu duen familietako batek esaten zion EL TUTOri, berarekin egotea zail xamarra suertatu zitzaiela hasieran, hizkuntza ez zuelako ulertzen eta triste egoten zelako. Esaten zuenez, hiru egun barru, umea pozik eta alai agertu zen eta orain uste dute sortutako harremana dela kausa, joango denean gogorra egingo zaiela.

Familia horrentzat, etxeko dimamika aldatu da eta hobera. Batez ere, etxeko seme-alabek beste pertsona batengan pentsatzen dutelako edozein gauza egiteko orduan. Kolaborazioa gehiago dago etxean eta bakoitzak hobeki asumitzen du bere ardura. Beraien ustez familia batzeko balio izan da.

Oso positiboki baloratzen dute Saharako herriak duen egoera ezagutu izanak. Horrela beren seme-alabek ere ohartzen dira medio eskasiarekin bizitzea zer den.

Azkenik, ume hauekin dauden familiek, babes handia dutela diote, monitore eta Cáritaseko arduradunen aldetik, edozein arazoren aurrean berehala erantzuna ematen dutelako.

KANPAMENTUETAN BIZITZA NORMALIZATUTA DAGO

Elhaiba Elkori eta Mohamednayem Deidihek, Agoitzera etorritako haur saharatarren monitoreek EL TUTOri esaten zioten bezala, Algerian dauden kanpamentuetan 175.000 pertsona bizi dira. Gehienak emakumeak, umeak eta agureak direlarik, gizonezkoak Frontean baitaude Mendebaldeko Saharan Marokok okupatuak ez dituen lurretan. Frontean dauden Saharatar abertzaleek familiarekin kontaktuan jarraitzen dute askotan kanpamentuetara joaten direlako.

Denek, bai Frontean daudenek zein mugaz beste aldera joan behar izan dutenek, beraien herria askatzea dute helburu nagusia, eta antolamendua eta lan guztia horretara zuzentzen dute.

Administrazio mailan, zutabeak jarrita dituzte: horrela, nahiz eta kanpamentuak izan, lau probintzietan banatzen dute biztanlegoa. Probintzia bakoitzean alkatea dute, horretarako antolatutako hauteskundeetatik aterata. Elhaiba eta Mohamednayemek esaten duten moduan, programa politikorik ez egon arren, interes handia sortzen du iharduera politikoak: presidentea aukeratzeko ospatutako azken hauteskundeetan, 315 hautagai aurkeztu ziren.

Saharako herria musulmana da eta bere hizkuntza, Hasania, arabiar dialektoen artean, garbienetariko bat da. Hala ere askok, helduek batez ere, gaztelania ezagutzen dute, kolonia izan zen garaian ikasia. Orain eskoletan bigarren hizkuntza dute hau.

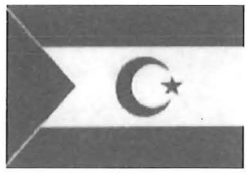
Beraiek diotenez, kanpamentuetan eramaten den bizitza normala kontsidera daiteke. Bakoitzak bere eginkizuna du. Batzuk administrazio lanetan dihardute, beste batzuk dituzten zerbitzuetan: eskolak, osasun etxetan eta abarretan. Badaude ere abelzaintzan aritzen direnak.

Kultura patriarkala badute ere, emakumeak azken garai hauetan oso paper garrantzitsua betetzera behartuta egon dira: familia zaintzeaz gainera, propietateak emakumearenak dira. Eguneroko bitzitzan ere, emakumea da arduraduna. Oso adierazgarria da, abizen ofizialak aitarenak badira ere, familiak emakumearen izenaz ezagutzen dela.

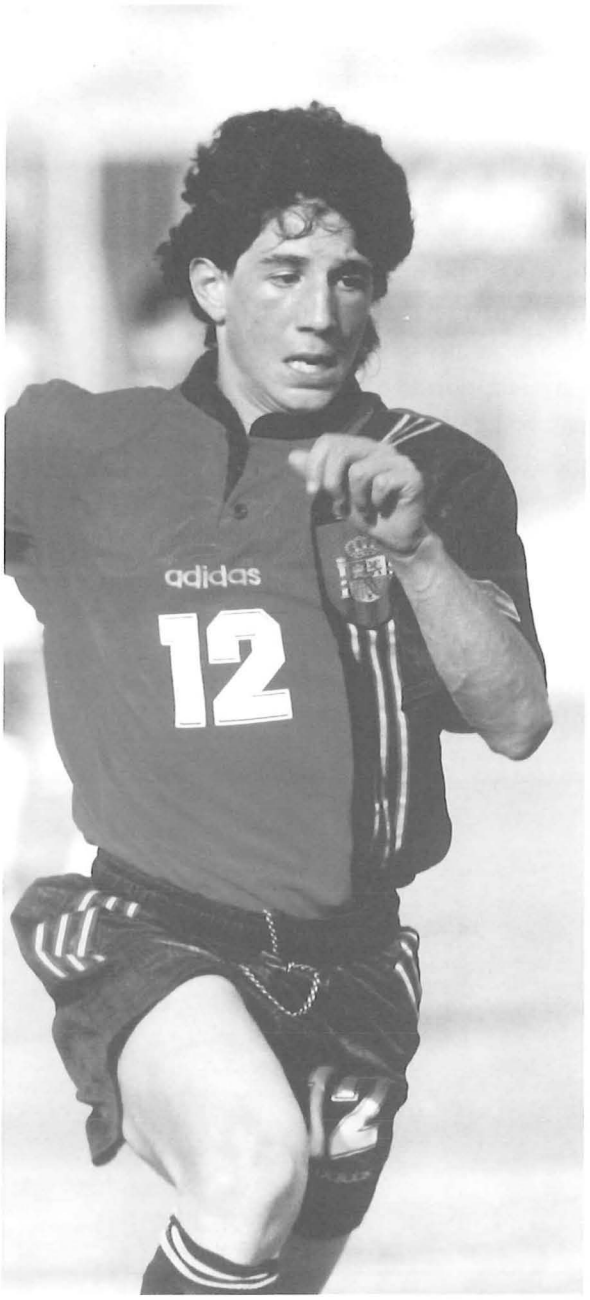
Hauen hitzetan, momentu honetan behar handiak izan arren, herri bat izateko duten ilusioak egunero aurrera alaiki begiratzera eta horren alde lan egitera eramaten ditu.

Mendebaleko Sahara

Eremua:	267.000 km²	
Biztanleak:	189.000 bizt.	(1991)
Dentsitatea:	1,41 bizt./km²	(1992)
Hiriburua: Aaiun	50.000 bizt.	(1982)
Dirua: ?		



JON SANCET: «Maite dut futbola, baina neretzako ikasketak bukatzea da lehenengo gauza»



Jon Sancet, hamar urte zituela, Agoizko futbol taldean hasi zen. Hamabost urteko gazte honek etorkizun itxaropentsua du futbolaren munduan. Osasunan jokatu ondoren, berriki egin diote fitxa Real Madrid taldean. EL TUTO berarekin hitzegiteko aukera izan du. Hauxe izan da berak esandakoa.

EL TUTO: Real Madridek fitxatu zintuenean, zein zen pentsatu zenuen lehenengo gauza?

JON SANCET: Hasiera batean pentsatu nuen etxetikurrun zegoela. Ez nekien zer egin baina, gero,gurasoak beraiekin hitzegitera joan zirenean, dena nola antolaturik zegoela ikusita, gutxinaka, gutxikaka, pentsatu nuen aukera polita zela eta gutxi pasatzen diren horietakoa. Pixka bat ikertu ondoren, azkenean, fitxatzea erabaki nuen.

E.T.: Orain, pixka bat lasaiago, nola ikusten dituzu gauzak?

J.S.: Madrilekoa bezalako talde handi horietan, mutil asko izaten dira ni egonen naizen egoera berdinean, eta orain uste dut neretzako aukera polita izanen dela, batez ere, bigarren mailako talde batetik lehenengo mailako beste patetara pasatzea delako.

E.T.: Zergatik Madrilera?

J.S.: Denok dakizuen bezala, Atlethic, Valladolid eta Madriden artean, Valladiliden aukera baztertu genuen hasiera hasieratik. Beste bi aukerekin gelditu nintzen. Orduan, Lezama eta Real Madrideko «Ciudad Deportiva» ikusi genituen, bizimudua eramatekoa nola zeuden antolaturik eta guztia. Lezaman erresidentziarik ez zuenez gero, azpiegitura aldetik Madrid hobeto antolaturik egoeak beraien alde fitxatzera eraman ninduen.

E.T.: Aukera zaila izan da?

J.S.: Bai, oso urrun dagoelako. Baina gurasoak beti izanen ditut gertu.

E.T.: Norekin izen dira harremanak Real Madriden?

J.S.: Hasiera batean, Del Bosque Madrideko zuzendariak Osasunarekin hitz egin zuen, baina

atzera bota zuten. Gero, martxoan, Madrideko ordezkari batek deitu zuen etxera hor nahi nindutela esateko. Beranduago, fitxajea bukatzeko, Paco de Gracia eta Vicente del Bosquerekin izan gara.

E.T.: Noiz joango zara Madrilera?

J.S.: Aurkezpena abuztuaren 18an daukagu Madrideko Ciudad Deportivan. Orduan 18an bertan joan beharko dut goizez, nere gauza pertsonalak antolatu eta han geldituko naiz.

E.T.: Zein izango da zure maila?

J.S.: Kadete izango naiz.

E.T.: Eta zure postua ekipoan?

J.S.: Jokatuko dut aurrelari gisa edo media punta bezala.

E.T.: Nolakoa izango da zure bizitza Madrilen hemendik aurrera?

J.S.: Entrenamenduen aldetik, astean zehar lau egunez eta larunbatetan partidoak jokatuko ditut. Ikasketa aldetik berriz, D.B.H. uzteko beharrean aurkitzen naiz eta bertan B.B.B.ko bigarren maila egingo dut, gaztelaniaz gainera. Hotel pribatu batean bizko gara denok.

E.T.: Barneratu duzu bizimoduaren aldaketa?

J.S.: Bai.

E.T.: Futbolaz gain zerbait ikasteko asmoa baduzu?

J.S.: Bai. Garbi daukadana da ikastea lehenengo gauza dela eta futbola ateratzen bada, ongi etorria. Baina ikasketak beharrezkoa dira, horiek ematen baitizute jaten. COU ere egiteko asmoa dut eta gero Unibertsitatera joan.

E.T.: Futbolaz gain, zein da zure ametsa?

J.S.: Oraintxe bertan Madrideko lehen taldera joatea.

E.T.: Baina, izan nahi izango duzu futbolari handia, ezta?

J.S.: Noski, asko maite dut futbola.

E.T.: Noiz eta nola hasi zinen futbolan?

J.S.: Hemen, Agoizko taldearekin hasi nintzen eta denboraldi bat egon ondoren, Osasunara joan nintzen frogatzera. Ez ninduten hartu, baina gero irailean hemen entrenatzen ari nintzelarik, gurasoak etorri ziren esanez hartuko nindutela eta horrela joan nintzen Osasunera. Osasunan lau urte eman ditut, oso gustora egon naiz, eta orain berriz, aukera hau daukadalarik Madril aldera joango naiz.

E.T.: Konpondu da zure fitxajearekin sortutako arazoa Real Madrid eta Osasunaren artean?

J.S.: Bai, konpondu egin da. Hasiera batean Madridek ekonomikoki zerbait jarriko zuen nere fitxajeagatik baina azkenean, Osasunaren egoera ikusita, ez dute ezer eman, eta gainera ez da beharrezkoa.

E.T.: Orain arte zein izan da zure unerik hoberena futbolean?

J.S.: Osasuna sartu nintzenetik, azkenengo bi urte hauek eta lehenengoa ere. Okerrena izan zen bigarrena bizkarhezurran arazoak izan nituelako eta horregatik zelaietatik bi hilabete eta erdi kanpoan egon nintzen. Eta gero oraingoa.

E.T.: Zer moduz izan da esperintzia selekzioetan?

J.S.: Osasunan sartu nintzenean, Futbol 7-ko selekzioan egon nintzen eta Nafarroako selekzioan esperientzia ona izan da. Txapelkun gelditu gara Euskadi selekzioaren aurka. Espainiako selekzioan ere giro oso ona izan da eta maila oso altua. Aurreselekzioa Madrilen egin nuen eta gero Mundialito jokatzera Italiara joan nintzen.

E.T.: Nolako giroa sortzen da futbolari gazteen artean?

J.S.: Ona, herriko lagunen arteko bezalakoa.

E.T.: Beti futbolaz hitzegiten duzue?

J.S.: Gehien bat bai, futbolaz hitzegiten dugu, baina beste gaiek ere badute bere denbora.

E.T.: Zer esaten dizute orain etxekoek eta lagunek?

J.S.: Etxekoak oso kontent daude baina aldi berean uste dut triste egongo direla etxetik aldentzen naizelako. Baina azken finean kontent Madrileko talde handia delako. Lasai egoteko esaten didate, nire gain beti egongo direla eta gauzak ongi egiteko.

E.T.: Ezberdina izan da zure bizitza azken bolada honetan?

J.S.: Ez.

Eta gure elkarrizketa bukatzeko, galdera hauek egin genizkion:

E.T.: Zure ekipo faboritoa?

J.S.: Osasuna eta Real Madrid.

E.T.: Gustatzen zaizun beste kirol bat.

J.S.: Hipika.

E.T.: Garai guztietako futbolaririk hoberena?

J.S.: Pelé

E.T.: Eta gaurregungoa?

J.S.: Raúl.

E.T.: Futbol izarrak beste mundu batean bizi dira?

J.S.: Bai.

E.T.: Nork izabakiko du hurrengo liga?

J.S.: Real Madridek.

E.T.: Badakizu chotisa dantzatzen?

J.S.: Ez

E.T.: Zenbat txartel hori atera dizute?

J.S.: Hamarren bat.

E.T.: Eta gorri?

J.S.: Bat ere ez.

E.T.: Ahaztuko duzu euskara Madrilen?

J.S.: Ez.

SOLIDARI@S CON ITOIZ

Vándalos, terroristas, piojosos, salvapatrias, indeseables, éstos y algunos adjetivos de este estilo fueron escupidos desde las gargantas del poder a través de los medios de manipulación, que no de comunicación, cuando «SOLIDARI@S CON ITOIZ» realizó la acción de cortes de cables en las obras del pantano de Itoiz allá por el mes de Abril de 1.996. Pero, ¿quiénes son los «SOLIDARI@S CON ITOIZ»?. ¿Por qué deciden participar en la lucha de oposición a Itoiz de esta manera tan activa y tan arriesgada?. ¿Cómo funcionan?. ¿Cuáles son sus, objetivos y sus inquietudes. Para acercarnos un poco a la realidad de este colectivo de acción directa, hablamos con uno de sus miembros, agoisko, Peio Lusarreta, actualmente pendiente de juicio por su participación en el corte de los cables de Itoiz. Nos citamos en el portillo de Alduntza para intentar adivinar un poco el horizonte que se dibuja.

EL TUTO: ¿Cuándo surge «SOLIDARI@S CON ITOIZ» y por qué decide involucrarse tan directamente en la lucha contra Itoiz?

PEIO LUSARRETA: El colectivo nació en Marzo de 1.995. Unos cuantos que estábamos bastante implicados en la lucha contra Itoiz y que coincidíamos en todas las movidas, vimos que era hora de pensar en dar un paso más en la oposición a Itoiz. Veíamos que en la oposición al pantano de Itoiz, la Coordinadora cubría bien su papel a un nivel jurídico, informativo y de movilización, pero pensábamos que faltaba algo, una forma más imaginativa y más contundente de lucha, tanto para reivindicar como para conseguir la paralización efectiva de las obras de Itoiz.

E.T.: ¿Quiénes forman «SOLIDARI@S»?

P.L.: Pues gente de la zona y de otros sitios que provienen de mundos tan diversos como el antimilitarismo, la ecología,la ocupación, etc. Gente comprometida con su pueblo, con un objetivo común en la defensa de la tierra. Solidari@s con Itoiz es una puesta en común de diferentes inquietudes en un tema puntual como es el del pantano de Itoiz.

E.T.: ¿Cúal es vuestra forma de lucha?

P.L.: Nuestro método de lucha es la acción directa y siempre de forma pacífica y pública, asumiendo personal y colectivamente las consecuencias, siempre acompañados de prensa entre otras cosas porque no tenemos nada que esconder y para que todo el mundo sepa con exactitud como ha sido y el por qué de la acción.

E.T.: Sin duda alguna, la madre de todas las acciones fue el corte de cables que posibilitaba el hormigonado de la presa. Evidentemente en el subconsciente colectivo ha quedado grabada por encima de todo la acción. ¿Costó mucho realizarla? ¿Cuál fue el trabajo previo que hubo que realizar?

P.L.: Bueno, antes de todo decir que era la decimoséptima acción del colectivo, y que a pesar de que ha habido otras tan arriesgadas y difíciles de realizar, sin duda alguna ha sido la que más repercusión ha tenido. Para mí personalmente lo más duro fue la espera de los 3 - 4 días previos. Detrás quedaban varios meses de preparación de cuestiones técnicas que conllevaba principalmente el seguimiento a tope de las

obras para asegurarnos que en aquellos días no hubiera gente trabajando, etc.

E.T.: La acción supuso la paralización de las obras pero estas continuaron a los diez meses. ¿Cómo vivisteis la reanudación de los trabajos?

P.L.: Ni el más optimista del colectivo pensaba que la acción suponía la paralización de las obras durante tantos meses. Para nosotros, cada día que pasaba era una victoria. La reanudación estaba clara viendo el orgullo y la demencia política en torno a Itoiz, y enseguida nos pusimos a preparar la siguiente acción.

E.T.: La acción os supuso la estancia en la cárcel. ¿Qué recuerdo tienes de esos meses en prisión?

P.L.: No se me olvidará en la vida como retumbaban las paredes de los pasillos con «ITOIZETIK EZ DIRA PASAKO» que gritaban los insumisos y los políticos el día que llegamos. Tuvimos una acogida y una compañía excepcional. Fueron más duros los primeros días viendo la manipulación informativa y el fusilamiento público al que éramos sometidos, pero enseguida se contrarrestó con la solidaridad de infinidad de colectivos, asociaciones, cientos de telegramas, cartas, etc. Tenemos claro que fue la solidaridad del pueblo la que nos puso en libertad.

E.T.: Hablando de cárcel, recientemente hicisteis una huelga de hambre por el reagrupamiento de los presos.

P.L.: Pues sí, como tantos y tantos colectivos de Euskal Herria aportamos nuestro granito de arena en la campaña de Senideak con el lema «Euskal Presoak Euskal Herrira». Llevamos muchos años en Itoiz pidiendo solidaridad y cuando otros la necesitan hay que darla. Es una cuestión de derechos humanos y de aplicación de la legalidad vigente. El hacer cumplir a un navarro una condena en Ceuta o a uno de Bayona más cerca de Alemania que de su pueblo no se puede entender si no es desde el odio y la pretensión de someter al preso a un castigo añadido cuyas consecuencias además la sufren sus familiares y amigos.

E.T.: ¿Cúal ha sido la trayectoria del colectivo durante estos dos años?

P.L.: Durante este tiempo hemos mantenido una dinámica muy fuerte, llegando a realizar hasta dos acciones al mes. En total las acciones realizadas rondan las 35. Lo que queda claro es que ha habido un antes y un después de la acción de corte de cables. Por un lado, al conseguir la paralización de las obras y nosotros ya en libertad, supuso un cierto relajo, cierto desahogo para el colectivo, pero por otro lado se nos ha multiplicado el trabajo porque nos han llamado de infinidad de sitios tanto de Euskal Herria como del Estado para dar charlas, encuentros, etc. Luego está la divulgación de material reivindicativo, video, cintas, camisetas, etc. Al comenzar las obras y con Dani en el talego nos centramos más en el tema acciones. Y, ahora, como todo el mundo estamos esperando que es lo que ocurre después de las últimas e importantes resoluciones judiciales sobre Itoiz.

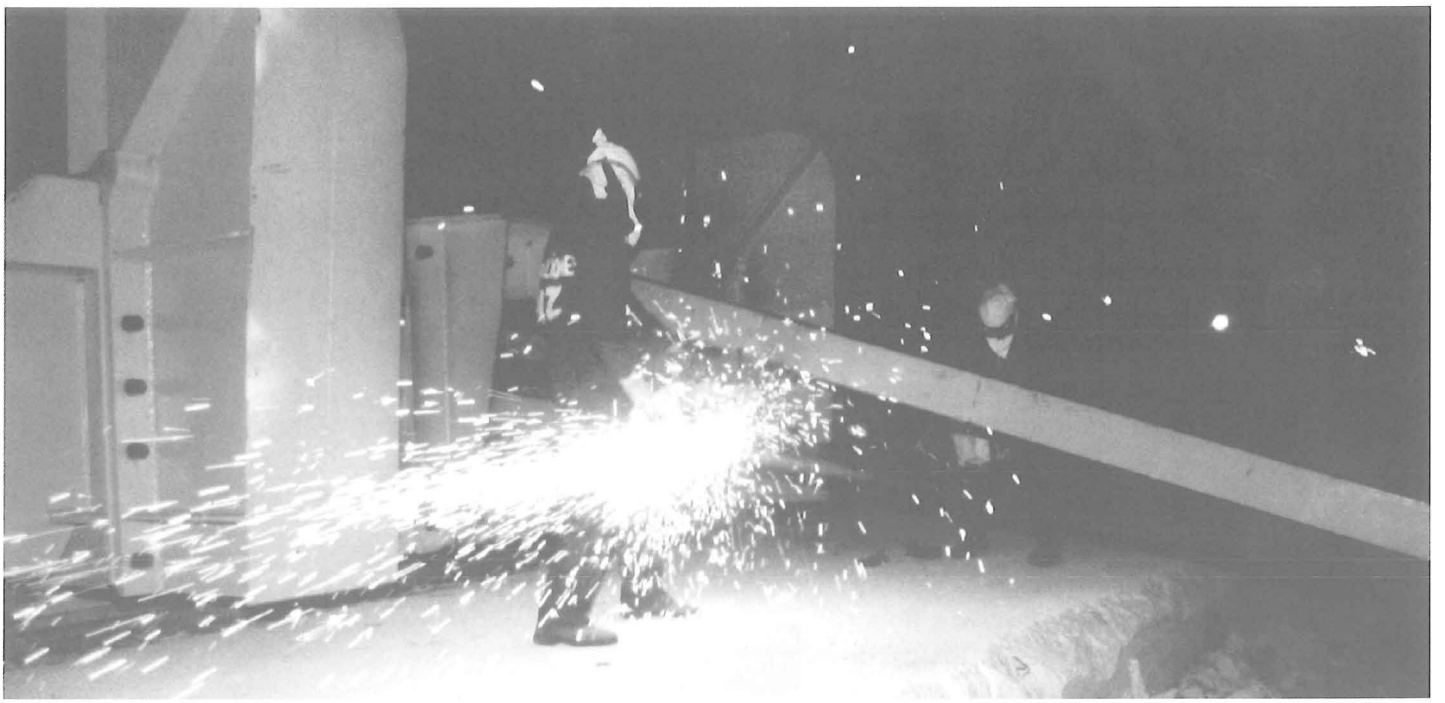
E.T.: Una vez en la cárcel, ¿Cómo te llegaba la información de lo que ocurría? ¿Cómo sentías las reacciones en tu pueblo?

P.L.: La información me llegaba a través de la prensa, cartas, visitas y por Eguzki Irratia. La solidaridad y el respaldo desde

Aoiz fue alucinante. Sentía emoción cuando me contaban que los críos jugaban a solidari@s en el parque cortando cuerdas que colgaban de un árbol a otro. Y cómo no, con mucho agradecimiento las manifestaciones y las muestras de cariño, y muchas, muchas cosas más. Sentí orgullo ante le reacción y la sensatez con la que se llevó el tema aquellos días por parte de quienes siempre se opusieron y se oponen a Itoiz, que tuvieron la entereza de asumir la situación y de no caer en las provocaciones y violencia provocada por quienes todos sabemos. También sentí tristeza al ver que se tuvo que decidir no ir a aquel famoso pleno para evitar el enfrentamiento con gente extraña dispuesta a todo y con la cobertura y el consentimiento del alcalde y su séquito. En fin, un cúmulo de sensaciones nada fáciles de expresar.

E.T.: Estáis a la espera de un juicio. ¿Cómo valorais la petición fiscal de 11 años y la del Gobierno de Navarra, que es de 19 años.?

P.L.: Se te olvida la petición del Estado de 3 años, la de la UTE-ITOIZ de otros 3 y la de la «Plataforma del Agua» de otros 3. Además, 1.590 millones de multa en concepto de responsabilidad civil a cada uno de los solidarios que participamos en la acción. Entendemos que se ha hecho lo imposible por conseguir una personificación y petición múltiple en el sumario con el sólo fin de presionar a la justicia y así lograr un castigo ejemplar. Ahí está toda esa campaña intoxicadora en la que se nos acusaba de «terroristas disfrazados de ecologistas», pero con el paso del tiempo, el testimonio de los periodistas y las imáge-



nes que se pudieron grabar en su momento desmienten la versión oficial. En el contexto actual, si como consecuencia de la última sentencia del Tribunal Supremo se procede a la paralización de las obras, la acción que realizamos los solidari@s supondrá el ahorro de miles de millones de pesetas, porque de no ser por dicha acción, en este momento la pared de la presa estaría practicamente terminada.

E.T.: ¿Qué opinas de la última sentencia del Tribunal Supremo?

P.L.: Independientemente de la reafirmación a los argumentos jurídicos aducidos por la Coordinadora durante tantos años, queda patente el sentir de un amplísimo sector social que lleva 13 largos años oponiéndose a Itoiz y padeciendo el desafío al «más difícil todavía» de las administraciones para seguir con esta locura. Pero la razón y la cordura esta vez podrán contra tanta irracionalidad y espero ver en un futuro próximo las obras paralizadas.

E.T.: ¿Qué crees que pensarán aquellos que por diferentes causas se han mostrado favorables a Itoiz.?

P.L.: Con la campaña desinformativa de confusión creada por el Gobierno de Navarra, principalmente a través del Diario-Nodo de Navarra, estarán un poco perdidos. Me resulta difícil ponerme en el coco de esta gente pero creo que poco a poco irán teniendo la sensación de que les han engañado como a unos chinos. También es cierto que no hay más ciego que el que no quiere ver.

E.T.: ¿Qué les dirías a aquellos que han peleado durante tantos años en contra de Itoiz?

P.L.: Que ha merecido y merece la pena luchar por nuestra tierra, que merece la pena la lucha en los movimientos populares, y que no bajen la guardia porque quedan muchas cosas por hacer.

E.T.: ¿Qué dirías a los que durante estos años han apostado por Itoiz.?

P.L.: Buaah. Muchas cosas, pero resumiendo, que no se dejen engañar más por políticos de la catadura de Urralburu, Aragón, Otano, Borrell, Allí, Sanz, Tocino, Mazuelas, Cabasés, Taberna, etc. Que tengan claro que son cómplices del mayor y más vergonzoso monumento a la sinrazón que habrá en mucho tiempo en Navarra.

E.T.: ¿Volverías a repetir la acción de corte de cables con todo lo que ello a supuesto en tu vida?

P.L.: Como dejamos claro en un comunicado desde el talego, «lo hicimos por amor y lo haríamos mil veces más.

E.T.: ¿Qué sientes al hacer lo que tu conciencia te dice?

P.L.: Una vez que sabes lo que debes hacer y asumes las posibles consecuencias, paz y tranquilidad contigo mismo.

E.T.: ¿Qué significa para tí la Estatua de los Fueros.

P.L.: Pues que es un monumento que está sin inaugurar, por

la defensa de los fueros, que se hizo con suscripción popular y que está justo en frente del palacio donde se esconden muchos de los culpables del expolio llamado Itoiz. De subirse a monumentos sin inaugurar el código penal no dice nada.

E.T.: Esta señora, (la Estatua de los Fueros) ¿se parece a la Tocino?

P.L.: Esa pregunta hace bueno el dicho de que «toda comparación es odiosa».

E.T.: Ultimamente, a pesar de la deforestación llevada a cabo con las obras de Itoiz, esto está muy verde. ¿No lo crees así?

P.L.: Si te refieres a los que te piden el carnet hasta cuando vas a por moras a Autzola, sí, la cosa está muy verde.

E.T.: ¿Que sentísteis en el Juzgado con tanto loco por la calle y tantas plazas libres en el psiquiátrico?

P.L.: Miedo por mi familia, y «agradecimiento» al Juez cuando nos hizo saber que aquella noche la pasaríamos en el Hotel San Roque y nos dejaba a salvo de aquella cuadrilla de salvajes que pretendían lincharnos.

E.T.: Cuéntanos alguna anécdota.

P.L.: Estando ya en la cárcel de la calle San Roque, un preso social con mucho misterio nos llamó a varios solidarios y nos dijo: No os creáis lo que dicen en la tele, que mi viejo es electricista y me ha dicho que los cables no pueden valer tanto.

E.T.: Tu socio, solidario y amigo Daniel, no va a estar estas fiestas. ¿Qué te sugiere esto?

P.L.: Me sugiere rabia, impotencia, miseria, injusticia y que nos vamos a acordar mogollón de él.

E.T.: Si tuvieras que tirar el cohete, ¿A quién se lo dedicarías?

P.L.: A mi socio, solidario y amigo Daniel.

E.T.: Y también responde: ¿A quién se lo tirarías?

P.L.: Pero tú qué dices, qué quieres que me vuelvan a meter en la cárcel, ¿o qué?

E.T.: ¿Qué almorzaréis los solidarios el día del txupinazo, Tocino o Sanz-Panceta?

P.L.: El antevíspera de fiestas, el viernes, es el día que más me gusta para ir de marcha, o sea, que el día del chupinazo un café como pueda y al cohete.

E.T.: Vamos a ver, una confesión rápida:

E.T.: Alli o aquí.

P.L.: Hemen.

E.T.: Solidario o pantanero.

P.L.: Solitarios con Detroit.

E.T.: Buites o carroña.

P.L.: Buitres carroñeros.

E.T.: Tocino o Sanz-txitxon.

P.L.: Antes macrobiótico.

E.T.: Supremo o corte.

P.L.: Un corte supremo.

E.T.: Itoiz o Pitillas.

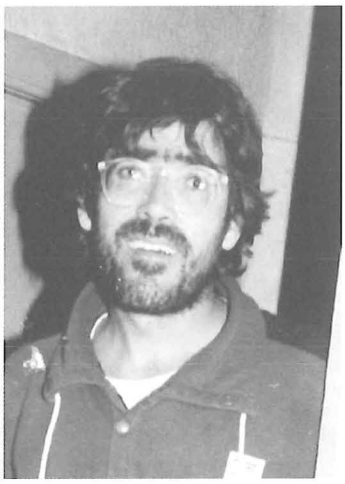
P.L.: Euskal Herria.

E.T.: Eu, o ¿Qué hay?

P.L.: Iepa!

FILO, BETI GOGOAN

AUPA FILO: Contigo las palabras salen y se escriben con facilidad, sin pensarlo, sin esfuerzos. Por alegrar estos valles con tus cebollas, tus lechugas y tus ganas de vivir. Por fumar y compartir. Por regalar amor, humor y solidaridad. Por regalarnos tu existencia. Por eso y por muchas cosas más, estarás para siempre junto al Irati, entre nosotros.



EN MEMORIA DE JOSE AGUERRE

TIEMPOS REVUELTOS. Tiempos verdaderamente revueltos éstos que nos toca vivir. Parafraseando una de las expresiones más duras contenidas en el Nuevo Testamento que es aquella de que «quien esté libre de culpa, que tire la primera piedra», podríamos decir ahora que «quien esté libre de contradicción, que abra la boca». Porque el cúmulo de contradicciones es tan grande y tan dramático en nuestra sociedad que marea. Y el mareo puede precipitarnos por el precipicio de la confrontación social. Aún no están cerradas en nuestra sociedad las tremendas heridas de aquella guerra fraticida y cruelísima que ocasionó sólo en una Navarra de cuatro cientos mil habitantes tres mil fusilados sin defensa, sin acusación y sin culpa. Y digo que aún no están cerradas aquellas heridas porque de la mayoría de aquellos muertos ni siquiera fueron inscritas las defunciones, de modo que se han debido ir haciendo luego los expedientes fuera de plazo. Las viudas no podían a veces acreditar su condición de tales y aún hoy día se siguen expedientes judiciales para que figuren como fallecidos algunos de los aquellos muertos en las cunetas y junto a las tapias de los cementerios. Ahora mismo estamos tramitando la inscripción de la defunción de algunos de ellos. Y sus fines fueron en muchos casos no sólo terroríficos, sino cruelmente brutales; fines para cuyo homenaje solamente cabe el resarcimiento en la literatura.

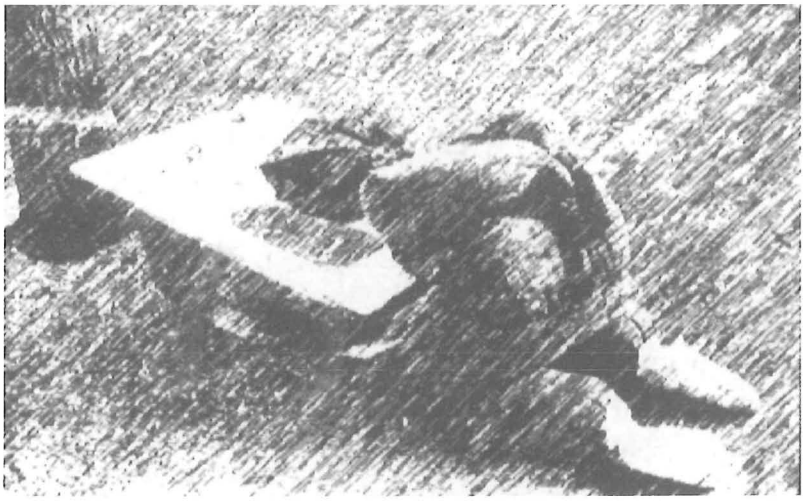
¿Quién va a tirar la primera piedra en estos tiempos revueltos?. No hay justificación posible para las muertes de G. Elizegi o de Blanco, es cierto y hay que decirlo. Pero tampoco son muertes inocuas la de Josu Zabala «Basajaun», o la de Juan Carlos Hernando «Peli».

Conozco un libro inédito del único navarro actualmente vivo que estuvo en los campos de exterminio nazi. Es de Buñuel y vivió durante casi cinco años en los campos de Gusen y Mauthausen y cuenta en su autobiografía que se titula «Mi amigo el viento» cómo en esos campos estaban rodeados de alambre electrificado para que no se pudiesen escapar, todos los días había alguien que dirigiéndose a las alambradas como si fuese a escalarlas se agarraba a ellas y moría electrocutado. Mucho más que el hambre y el frío les empujaban hacia la muerte los desprecios y los malos tratos, las constantes vejaciones. Llegaba un momento en que cansinamente se encaminaban hacia la alambrada. El resultado era un escalofriante contacto, saltaban las alarmas y se ponían los carceleros-guardianes en posición de tiro para el momento en el cual hacía falta deselectrificar la alambrada para retirar los pobres restos de quien había dejado de ser prisionero. ¿Era aquello una fiebre de suicidios?.

En esta Navarra convulsionada, nuestro gobierno de incultos no ha querido publicar el libro-testimonio referido y tantos otros. Mientras que si se les lleva cualquier majadería referida al dolor que le ocasionó a San Fermín en el dedo pequeño del pie izquierdo el divieso foral, mientras estaba bebiendo el agua con burbujas del Pocico de San Zernin, lo editan alborozados.

Y es que nuestros mandamases están llegando a actitudes de pandereta. La consigna sagrada de la «tolerancia» tan reiterada, repetida y machacada desde hace tanto tiempo la están sustituyendo sin solución de continuidad por la brutal de «a por ellos», como predicaron Sanz y Mazuelas en el propio Parlamento por la más sofisticada del «aislamiento». ¿Cómo se puede defender a la vez la tolerancia y el aislamiento de todo un sector social?, ¿Dónde están Gesto por la Paz y compañía para hablar de todo esto?.

Lo cierto es que la lamentable muerte de Miguel Blanco está siendo instrumentalizada y utilizada por las fuerzas de la derecha y concretamente el P.P., que de estar en minoría por ejemplo tanto en la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento vascongado, como en el de Navarra, ha pasado a marcar pauta y a tener tras su estela a todos los «demócratas», desde el P.N.V. hasta I.U. Hay que recordar que el P.P. no ha cambiado de mensaje por ejemplo con respecto a los derechos humanos de los presos. Dice ahora las mismas burradas que decía antes de la muerte de Blanco, pero ahora tiene además el apoyo de los que se le han acercado como verdaderos pardillos. ¿Cui prodest?, ¿a quién aprovecha?, clamaba Ciceron en las Catilinarias cuando hablaba de la muerte de un ciudadano. Y efectivamente no movió ni un dedo, no hizo ni un gesto humanitario el P.P. en los dos días que la muerte pendía sobre la cabeza de Miguel Angel Blanco. La autoría es una responsabilidad innegable por supuesto; pero las responsabilidades no son solamente de los autores materiales.



Tiempos revueltos estos actuales y quien esté libre de contradicciones, que levante el dedo acusador. Realmente es la paz la primera de las preocupaciones sociales. Y paz significa capacidad para arreglar por las vías del diálogo y del respeto los conflictos sociales y por supuesto respetando las reglas del juego. Es decir, justamente lo contrario de los que está haciendo el Gobierno de Navarra en el asunto de Itoitz. Afloran evidencias y sentencias y en vez de adoptar la postura de acatar y cumplir lo sentenciado, adoptan actitudes de burlarse de tales decisiones. Itoitz está siendo un hito en los devenires de estos tiempos tan complicados.

Por eso, no está de más recordar a personas de gran cultura y temple intelectual y de gran envergadura humanista, como fue el agoisko Don José Aguerre, ejemplo de sosiego y equilibrio en tiempos difíciles. Me honro en ocupar el sillón de Euskaltzaindia que él estreno, y a su memoria dedico estas líneas.

Patxi Zabaleta

EL OTRO TXAPELDUN DE AOIZ

Sabido de todos es, que nuestro pelotari Patxi es único, no sólo como pelotari sino como persona, de hecho su gesto de acudir a la cárcel al campeonato de pelota le llena de humanidad y le honra. Pero Patxi ya ha tenido su espacio en El Tuto y seguro que llenará tantos y tantos Tutos que nos vamos a ocupar del otro txapeldun de Aoiz. De la única txapela que no desearemos que Patxi tenga en su vitrina. Seguramente muchos ni se enteraron, pero el hecho es que, Dani, el vecino de uestro pueblo que ya hace diez meses que ingresó injustamente en la cárcel, quedó txapeldun por parejas en el torneo de la cárcel de pelota mano. No nos vamos a liar hablando si el partido fue interesante, si hubo lucha en los cuadros alegres, si el material fue el adecuado, si el frontón presentaba media o poca entrada, si al evento acudieron destacadas personalidades del mundo político y de la cocina, si el dinero era azul... Nos centraremos en el Dani, ese amigo y colega que nos falta desde hace diez absurdos meses. Una vez más la injusticia recorre los valles del Irati. Porque unos chorizos como Urralburu, Aragón que tanto han robado a costa de obras como Itoiz están en la calle y una persona como el Dani está en la cárcel. Dani no hizo más que defender su casa de una panda de chorizos y amantes de lo ajeno. Dani cometió el delito de apostar por la vida del río Irati, Dani cometió el delito de decir las verdades y denunciar las injusticias que se estaban cometiendo, Dani cometió el delito de intentar luchar contra unas obras ilegales. Dani cometió el delito de no vender su casa a ningún precio, de no empeñar los montes del Irati por una parcela con vistas a la destrucción. Dani cometió el delito de ser fiel a sus ideas y no doblegarse ante la imposición. ¡La verdad que son graves y numerosos delitos!. Ahora entiendo cómo no se pueden entretener en encerrar a

los angelitos que están haciendo una obra ilegal para sacar algún que otro dinerillo para llegar a fin de mes. Esperemos que estas fiestas transcurran con tranquilidad pero acordándonos en cada trago, en cada baile y en cada canción, de que se están cometiendo dos injusticias; una a cuatro kilómetros y la otra a veintisiete kilómetros, acordándonos de que falta alguien y sobra algo. Tal vez las siguientes fiestas no tengamos que recordar a nadie y la ley y la razón reinen en nuestros valles, pero mientras tanto tendremos dos txapeldunes; uno por sus fabulosas manos y el otro por sus fabulosas ideas. ¡AUPA DANI!. ¡AUPA PATXI!

LA QUE VALE

¿Cuántas veces nos habeis jodido intentando comprarnos con vuestro dinero?, ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis jodido intentando cambiar nuestros valles por cemento?, ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis jodido dividiendo el pueblo?, ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis jodido con vuestro trato exquisito?, ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis intentado vender la moto del progreso que no sabeis ni arrancar?, ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis jodido con vuestra prensa y con vuestras peculiares visiones y silenciamientos?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis intentado dividir?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis intentado acallar y doblegar?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis mandado a la policía para silenciar nuestra disidencia?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis jodido invadiendo nuestras casas y valles?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis dado con la puerta en nuestras razones?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis jodido intentando comprarnos la casa, la conciencia y el alma?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces habeis intentado cambiar las leyes a vuestro gusto?,¿cuántas?. ¿Cuántas veces habeis mentido y engañado al pueblo navarro?. ¿Cuántas?, ¿Cuántas veces habeis confundido interés particular con interés general?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis encarcelado, apaleado y difamado?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis intentado imponer el puto pantano?. ¿Cuántas?. ¿Cuántas veces nos habeis jodido?.¿Cuántas?.

LA VERDAD QUE MUCHAS

¿Cuántas veces hemos empleado la razón contra el pantano?. Una. Sólo una vez. LA QUE VALE.

JODEROS POLITICOS CORRUPTOS Y DEMAS DELINCUENTES QUE DEFENDEIS UNA OBRA ILEGAL.

MAIXA ETA IXIAR

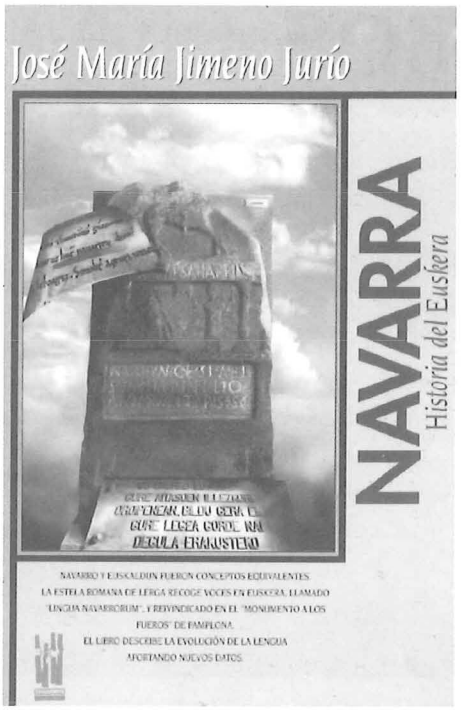
«Mantalgorri»

Maixa eta Ixiar trikitilari bikoteak «Mantalgorri» bere azken diskoa kaleratu du. Maixa Lizarribar (esku-soinu txikia eta ahotsa), Garbiñe Sagastibeltza (baxua eta ahotsa) eta Ixiar Oreja (ahotsa) hirukoteak osatutako taldearen hirugarren diska da hau. Lehenengo diska «Iker eta Larraitz» bikotearekin egin zuten eta bigarrena «Uhinez Uhin» izenburuarekin. Hirugarren diskan, «Mantalgorri», doinu alai eta dantzagarriak nahasten dira hamabi abestietan zehar. Arin-arinak, fandangoak, balsak, reggae eta country musikaren antzerakoak. Seguraski Maixa eta Ixiarren doinuak San Ferminetan entzun dituzue. «Bexamela eta pastela», «Hotzak uste baino lehen» hain zuzen ere entzunetarikoak bihurtu baitira.

HIRU TRUKU

«Mendebaldeko Euskal Kantuak II»

Hiru Trukuk plazaratu dituen «Mendebaldeko Euskal Kantuak» izenburuarekin bi diskei esker, aintzinako Euskal Herrian kantatzen ziren olerki anonimoen doinu bitxiak entzun ahal ditugu. Mendebaldeko balada zaharren berreskuratzean lan haundia egin zuten lehen diska argitaratzeko, eta biltze lan hartan jasotako materialarekin bigarren diska grabatzeko adina kantu izan dituzte. Orotara hamasei balada argitaratu dituzte Joseba Tapiak, Ruper Ordorikak eta Bixente Martinezek, gehienak Bizkaian bildutakoak eta bateren bat Gipuzkoan. Erritmo desberdinak entzun daitezke diskan: kantu biziak, Sehaska-kantuak, abesti lasaiak. Diska honek kantugintza eta aho-literaturaren historiari errepaso haundia egiten dio.



NAVARRA, HISTORIA DEL EUSKARA

Esta publicación que es la última del escritor e historiador artajonés José María Jimeno Jurío, es el resultado de un largo trabajo de investigación realizado durante cuatro años por diferentes archivos de la geografía navarra, en especial de los del Arzobispado de Pamplona y que recoge muchos datos e información que hasta ahora estaban dispersos. Se divide en ocho capítulos que resumen la historia del Euskara en Navarra, desde muy atrás hasta nuestros días e incluye, además, un exhaustivo índice onomástico. En él podemos observar el cambio cualitativo que ha dado el Euskara en Navarra. Está publicado por la editorial tafallesa Txala-parta con la colaboración de Eus-kal Fundazioa y ha sido presentado hace pocas fechas dentro del marco de la celebración este año del Nafarroa Oinez en Tafalla.

EL CUENTO DE UN CUENTO

Erase una vez un bonito pueblo de los que ya casi no quedan. Un lugar de esos en los que todavía no se oía hablar de «estrés», «actividades frenéticas», ni «agendas apretadas». Todavía se oía por las mañanas el cantar de algunos gallos. La gente de aquel lugar se dedicaba a trabajar y a vivir modestamente. Unos trabajaban en fábricas, otros por su cuenta en distintas profesiones, otros, los más mayores, se dedicaban a su huerta, y los que no tenían nada que hacer se dedicaban a contarse historias unos a otros. En cierta ocasión les dio por contarse historias de Fulanito de Tal. Se oía que a Fulanito de Tal lo habían metido en la cárcel por un turbio asunto de tabaco. También estaba con él Menganito de Tal, pero éste parece que había cambiado su dinero por la libertad.

El tiempo transcurría pero no se olvidaba aquella historia tan atractiva e interesante. Era tal el dominio de la situación que se adquiría contando algo nuevo sobre el caso, que los más imaginativos solían improvisar nuevos datos al respecto en el curso de la conversación. Era muy curioso escuchar que para asistir a la comunión de su hija, Fulanito de Tal había tenido que pagar «muchos millones» para salir de la cárcel.

Incluso, cuando el interés del tema decaía, fueron capaces de cambiar el motivo por el que estaba en prisión añadiendo que había cometido una estafa que nada tenía que ver con el tabaco. Esto, podía ser algo más creíble para la persona que atentamente escuchaba la historia y que normalmente iba a ser luego el narrador de la historia con otro vecino.

Las ganas de contar a los amigos, algunos no podían frenarlas. La mayor parte lo contaban apoyándose en la frase «...lo sé de buena fuente»... Incluso había aquella señora que dijo haberlo confirmado a través de su sobrina que trabajaba en un lugar muy relacionado con la estafa cometida...

Lo más curioso del asunto era que la gente se creía creyendo la historia a pesar de que Fulanito de Tal vivía encantado en aquel pueblo en el que trabajaba en contacto con la gente, le veían allí, vivía con ellos, y jugaba una partidita al mus de vez en cuando con ellos.

Pero Fulanito de Tal no se preocupaba porque siempre pensó que esta historia era una más de las que circulaban por el pueblo y que pasaría y se olvidaría como el agua que pasa por el maravilloso río inseparable de aquel pueblo. Fulanito de Tal era feliz allí y lo seguirá siendo por mucho tiempo. El sabía que todos los que hablaban lo hacían porque su vida era hablar. Siempre lo habían hecho y la tranquilidad reinante en aquel pueblo invitaba a hacerlo. Eran así felices,... tanto como Fulanito de Tal...

Pedro-José Ventura Aristu

LOS PIRINEOS

Esta legendaria cordillera se formó hace unos cincuenta millones de años. Posteriormente, en el transcurso de los siglos, los glaciares fueron esculpiendo la tosca obra inicial, en tanto el viento pulía sus contornos y otros fenómenos naturales contribuían a darle forma, hasta constituir un conjunto monumental que abarca todas las artes. Las cumbres se yerguen altivas, cual gigantescas creaciones arquitectónicas. En escultura, líneas geométricas puras contrastan con imágenes abstractas y figurativas. En el orden pictórico, el cuadro más común son los valles coronados por agudos cresteríos y los lienzos donde se superponen laderas distantes. Es una obra milenaria, un conjunto monumental que debemos proteger y respetar a fin de que la artística visión que ofrecen sus paisajes continúe inspirando emociones intensas y sentimientos profundos. Contribuyamos a que sus cumbres y valles perduren como refugio de las gentes que desean practicar el arte de vivir en libertad. Entre todas las montañas que arrugan la superficie de la tierra, los Pirineos ocupan por su hermosura un puesto principal. Es obligatorio conocer los Pirineos: En invierno cuando la nieve suaviza con un tapiz blanco todas las cosas y parece convertir los picachos en blanquísimo algodón. En primavera, cuando la naturaleza revienta de alegría y viste las montañas con colores que superan nuestra imaginación. En verano, cuando sus azules cumbres se confunden con el firmamento azul y no sabes donde termina la tierra y comienza el cielo. Y en otoño, cuando sus bosques se tiñen de un color oro viejo. Cuentan las leyendas que el nombre de Pirineos le viene de una diosa de las pléyades, Pirene, hija del Dios Atlante. Y que los lagos que salpican su orografía son las lágrimas que ésta derramó cuando huía del Dios Hércules que la pretendía.

FUTBOL

En su primera campaña en la 3ª División, el C.D. Aoiz, consiguió mantenerse en esta difícil categoría. Tuvo que ser en la penúltima jornada, cuando el equipo pudo respirar y se aseguró matemáticamente la permanencia. El equipo entrenado por Yoldi hizo una fabulosa primera vuelta, situándose siempre en la décima posición, pero debido a las lesiones y al desgaste producido, en la segunda vuelta no pudo mantener el tono,pero con lucha y garra consiguió el objetivo que no era otro más que permanecer en 3ª División. Cabe recordar que equipos como el Chantrea, Calahorra, Haro fueron derrotados en el campo de San Miguel.

Recordar que Pelu Txiki fue el segundo máximo goleador de la categoría.

Siguiendo en el mundo del fútbol, comentar que jugadores forjados en el C.D. Aoiz, han sido fichados por equipos grandes.

Jon Sanzet defenderá los colores del Real Madrid. Este jugador ha sido internacional en la categoría sub-15. Según los expertos, tienen ante sí un gran futuro. ¡Aupa, Jon, suerte!. Como también se la deseamos a su hermano Aitor y a Josu San Martín que defenderán los colores rojillos del Osasuna.

Los equipos de Juveniles, Infantiles y los de Fútbol Sala estuvieron a gran nivel, consiguiendo grandes resultados.

La cantera del C.D. Aoiz está fuerte. El relevo está asegurado.

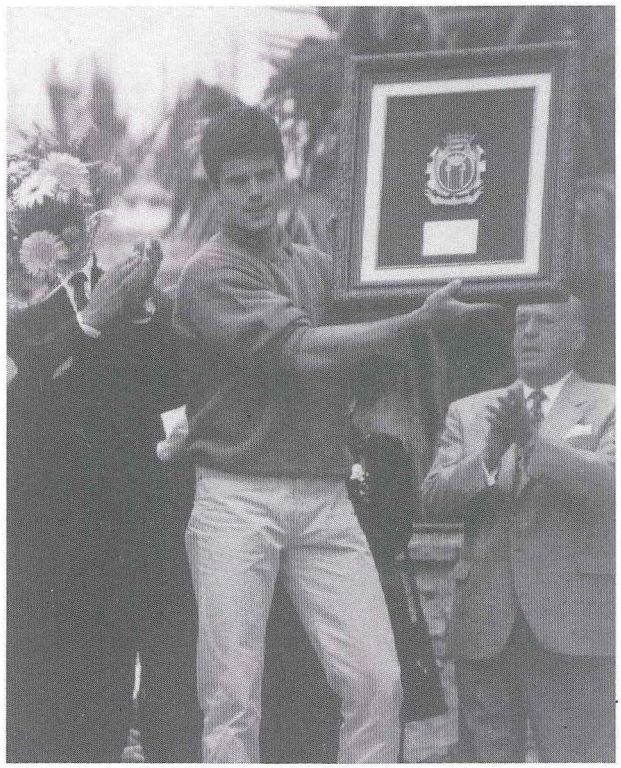
PELOTA

Aunque no pudo revalidar el título de campeón manomanista por culpa de una lesión en el codo, Patxi Eugui demostró lo gran pelotari que es. Formando pareja con Zezeaga, Patxi se presentó en la final del campeonato de España, cayendo ante Retegui II-Lasa III por 22-14. Ofrecieron un buen nivel, pero una vez más, Retegui sentenció.

En este partido Eugui cayó lesionado de un codo. Este contratiempo hizo que Patxi no pudiera prepararse a fondo, para intentar revalidar el título. Cayó derrotado ante Elkoro, que fue la sorpresa del campeonato. Después de este partido, Patxi fue operado. Tras dos meses de ausencia, volvió a las canchas en Arbizu.

Ya en el pasado San Fermín disputó un gran partido ante Nagore, dentro del cuatro y medio. Nagore vio cómo nuestro campeón llegaba al cartón 22 tras protagonizar un último tanto de antología.

Esperemos que las lesiones respeten a Patxi y pueda brindarnos alguna txapela. ¡SUERTE!



¡¡FELICES FIESTAS!!

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA